

swiss made

**Professionelle Tierschermaschine**

Betriebsanleitung

**Professional Animal Clipper**

Instruction manual

**Tondeuse professionnelle pour animaux**

Notice d'utilisation

**Tosatrice professionale per animali**

Istruzioni per l'uso

**Esquiladora profesional**

Manual de instrucciones



# Inhaltsverzeichnis

<b>1 Allgemeines</b> .....	<b>3</b>
<b>2 Sicherheit</b> .....	<b>7</b>
<b>3 Technische Daten</b> .....	<b>12</b>
<b>4 Aufbau und Funktion</b> .....	<b>13</b>
<b>5 Transport, Verpackung und Lagerung</b> .....	<b>14</b>
<b>6 Bedienung</b> .....	<b>16</b>
<b>7 Störungsbehebung</b> .....	<b>22</b>
<b>8 Ersatzteile</b> .....	<b>25</b>
<b>9 Entsorgung</b> .....	<b>27</b>

# 1 Allgemeines

Diese Anleitung ermöglicht Ihnen den sicheren und effizienten Umgang mit dem Gerät. Lesen Sie diese Anleitung vor Beginn aller Arbeiten sorgfältig durch.

Grundvoraussetzung für sicheres Arbeiten ist die Einhaltung aller angegebenen Sicherheitshinweise und Handlungsanweisungen in dieser Anleitung.

Bewahren Sie die Anleitung dauerhaft auf. Falls Sie das Gerät an Dritte weitergeben, geben Sie auch diese Anleitung mit.

## 1.1 Garantiebestimmungen

Die Garantiebestimmungen sind in den Allgemeinen Geschäftsbedingungen des Herstellers enthalten.

## 1.2 Kundendienst

Für technische Auskünfte stehen unser Kundendienst und unsere autorisierten Servicestellen zur Verfügung.

Darüber hinaus sind unsere Mitarbeiter ständig an neuen Informationen und Erfahrungen interessiert, die sich aus der Anwendung ergeben und für die Verbesserung unserer Produkte wertvoll sein können.

## 1.3 Haftungsbeschränkung

Alle Angaben und Hinweise in dieser Anleitung wurden unter Berücksichtigung der geltenden Normen und Vorschriften, dem neusten Stand der Technik sowie unserer langjährigen Erkenntnisse und Erfahrungen zusammengestellt.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden aufgrund:

- Nichtbeachtung der Betriebsanleitung.
- Nicht bestimmungsgemässer Verwendung der Maschine.
- Einsatz von nicht ausgebildetem Personal.
- Technischer Veränderungen.
- Verwendung von nicht Originalen Ersatzteilen.

Der tatsächliche Lieferumfang kann bei Sonderausführungen, der Inanspruchnahme zusätzlicher Bestelloptionen oder aufgrund neuester technischer Änderungen von den hier beschriebenen Erläuterungen und Darstellungen abweichen.

## 1.4 Urheberrecht

Dieses Dokument ist urheberrechtlich geschützt. Jede Vervielfältigung bzw. jeder Nachdruck, auch auszugsweise, sowie die Wiedergabe der Abbildungen, auch im veränderten Zustand, ist nur mit schriftlicher Zustimmung des Herstellers gestattet.

## 1.5 Verwendete Symbole

### GEFAHR

**Ein Warnhinweis dieser Gefahrenstufe kennzeichnet eine drohende gefährliche Situation.**

Falls die gefährliche Situation nicht vermieden wird, führt dies zum Tod oder zu schweren Verletzungen.

- ▶ Zur Vermeidung der Gefahr die hier aufgeführten Anweisungen befolgen.

### VORSICHT

**Ein Warnhinweis dieser Gefahrenstufe kennzeichnet eine mögliche gefährliche Situation.**

Falls die gefährliche Situation nicht vermieden wird, kann dies zu Verletzungen führen.

- ▶ Zur Vermeidung der Gefahr die hier aufgeführten Anweisungen befolgen.

### ACHTUNG

**Ein Warnhinweis dieser Gefahrenstufe kennzeichnet einen möglichen Sachschaden.**

Falls die Situation nicht vermieden wird, kann dies zu Sachschäden führen.

- ▶ Zur Vermeidung der Sachschäden die hier aufgeführten Anweisungen befolgen.

### HINWEIS

- ▶ Ein Hinweis kennzeichnet zusätzliche Informationen, die den Umgang mit dem Gerät erleichtern.

## 1.6 Bestimmungsgemässe Verwendung

Das Gerät dient ausschliesslich zum Scheren von Hunden, Katzen, Rindern und Pferden.

Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäss.

### VORSICHT

#### **Gefahr durch nicht bestimmungsgemässe Verwendung!**

Von dem Gerät können bei nicht bestimmungsgemässer Verwendung und/oder andersartiger Nutzung Gefahren ausgehen.

- ▶ Das Gerät ausschliesslich bestimmungsgemäss verwenden.
- ▶ Die in dieser Bedienungsanleitung beschriebenen Vorgehensweisen einhalten.

Ansprüche jeglicher Art wegen Schäden aus nicht bestimmungsgemässer Verwendung sind ausgeschlossen.

Das Risiko trägt allein der Betreiber.

### VORSICHT

#### **Gefahr durch Fehlgebrauch!**

Insbesondere folgende Verwendungen des Geräts unterlassen:

- ▶ Einsatz der Maschine an Menschen.
- ▶ Scheren von weiteren Tierarten, speziell von gefährlichen wie z. B. Raubtieren.

## 2 Sicherheit

### 2.1 Allgemeines

#### GEFAHR

##### **Gefahr bei Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise!**

Die Nichtbeachtung der in dieser Anleitung aufgeführten Handlungsanweisungen und Sicherheitshinweise führt dies zu schweren Verletzungen oder Schäden an Gerät und Personen.

- ▶ Unbedingt die in dieser Anleitung aufgeführten Warnhinweise und Anweisungen beachten.

### 2.2 Anforderungen an das Personal

- Die Bedienung des Gerätes darf nur durch Personen erfolgen, von denen zu erwarten ist, dass sie ihre Arbeit zuverlässig ausführen. Personen, deren Reaktionsfähigkeit beeinflusst ist, wie z. B. durch Drogen, Alkohol oder Medikamente, sind nicht zugelassen.
- Der Bediener muss Erfahrung im Umgang mit den zu scheidenden Tieren besitzen.
- Bedienen des Gerätes durch Kinder ist grundsätzlich verboten.

## Unbefugte

### VORSICHT

#### **Gefahr für und durch Unbefugte!**

Unbefugte Personen, die die beschriebenen Anforderungen nicht erfüllen, kennen die Gefahren im Arbeitsbereich nicht.

- ▶ Unbefugten Personen den Zugang zum Scherort untersagen.
- ▶ Im Zweifel Personen ansprechen und sie aus dem Arbeitsbereich weisen.
- ▶ Die Arbeiten unterbrechen, solange sich Unbefugte im Arbeitsbereich aufhalten.

## 2.3 Gefahren, die vom Produkt ausgehen können

### 2.3.1 Gefahr durch elektrischen Strom

#### GEFAHR

#### **Lebensgefahr durch elektrischen Strom!**

Beim Kontakt mit unter Spannung stehenden Leitungen oder Bauteilen besteht Lebensgefahr!

- ▶ Ziehen Sie die Anschlussleitung der Schermaschine immer am Stecker aus der Steckdose, nicht an der Netzleitung selbst.
- ▶ Kontrollieren Sie die Schermaschine vor der Verwendung auf äussere sichtbare Schäden. Nehmen Sie eine beschädigte Schermaschine nicht in Betrieb.
- ▶ Den Netzstecker der Schermaschine nur in unbeschädigte Steckdosen einstecken.
- ▶ Die Anschlussleitung nie um die Schermaschine wickeln und von heissen Unterlagen und Gegenständen fernhalten.



## **Lebensgefahr durch elektrischen Strom!**

Beim Kontakt mit unter Spannung stehenden Leitungen oder Bauteilen besteht Lebensgefahr!

- ▶ Lassen Sie Reparaturen an der Schermaschine nur von autorisierten Fachhändlern oder vom Werkskundendienst durchführen; dies gilt insbesondere für den Austausch einer beschädigten Anschlussleitung.
- ▶ Vergleichen Sie vor dem Anschliessen der Schermaschine die Anschlussdaten (Spannung und Frequenz) auf dem Typenschild mit denen Ihres Elektronetzes. Diese Daten müssen übereinstimmen, damit keine Schäden am Gerät auftreten. Im Zweifelsfall fragen Sie Ihren Elektrofachhändler.
- ▶ Öffnen Sie auf keinen Fall das Gehäuse der Schermaschine. Werden spannungsführende Anschlüsse berührt und der elektrische und mechanische Aufbau verändert, besteht Stromschlaggefahr.
- ▶ Halten Sie Feuchtigkeit von der Schermaschine fern. Diese kann zum Kurzschluss führen. Bei Verdacht von eingedrungener Flüssigkeit die Schermaschine nicht mehr einschalten und einer Servicestelle übergeben.
- ▶ Scheren Sie nie nasse Tiere.
- ▶ Reinigen Sie die Schermaschine nur trocken mit einer Bürste und dem mitgelieferten Reinigungspinsel.
- ▶ Tauchen Sie die Schermaschine niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- ▶ Ziehen Sie vor allen Arbeiten an der Schermaschine den Stecker aus der Steckdose.

## 2.3.2 Tiere

### VORSICHT

#### **Verletzungsgefahr durch Tiere!**

Das Maschinengeräusch kann Tiere beunruhigen. Ein Tritt, Angriff oder das Körpergewicht des Tieres kann zu Verletzungen führen.

- ▶ Bei Arbeiten mit den Tieren sind nur Personen zugelassen, die Erfahrung im Umgang mit den zu scheren Tieren besitzen.
- ▶ Das Tier vor der Arbeit ausreichend fixieren und beruhigen.
- ▶ Bei Arbeiten vorsichtig vorgehen.

## 2.3.3 Schermesser

### VORSICHT

#### **Gefahr durch bewegliche Bauteile!**

Sich bewegendes Schermesser und spitze Ecken des Schermessers können Verletzungen verursachen.

- ▶ Bei Arbeiten vorsichtig vorgehen.
- ▶ Jeden Kontakt mit den sich bewegenden Schermesser vermeiden.
- ▶ Den Bereich der Schermesser auch bei ausgeschalteter Maschine nicht berühren solange die Maschine noch an einer Stromquelle angeschlossen ist. Bei Arbeiten an den Schermessern/Scherkopf, immer zuerst die Stromversorgung unterbrechen.

## **⚠ VORSICHT**

### **Verbrennungsgefahr!**

Ungenügendes Ölen des Scherkopfes führt zur Erwärmung. Dies kann zu einer Beunruhigung der Tiere führen.

- ▶ Ölen Sie die Schermesser während der Schur ausreichend, mindestens alle 15 Minuten, damit sie nicht trocken laufen.

## **2.4 Persönliche Schutzausrüstung (PSA)**

### **⚠ VORSICHT**

### **Verletzungsgefahr durch falsche oder fehlende Schutzausrüstung!**

Bei der Arbeit ist das Tragen von persönlicher Schutzausrüstung erforderlich, um die Gesundheitsgefahren zu minimieren.

- ▶ Die für die jeweilige Arbeit notwendige Schutzausrüstung während der Arbeit stets tragen.



Rutschfeste Schuhe zum Schutz vor Ausrutschen auf rutschigem Untergrund.

## 3 Technische Daten

### 3.1 Allgemeine Angaben

Länge	204 mm
Breite	50 mm
Höhe	41 mm
Gewicht	0,44 kg

### 3.2 Anschlusswerte

Spannung	100 - 240 V
maximale Stromaufnahme	1,6 A
Frequenz	50 - 60 Hz

### 3.3 Betriebsbedingungen

Temperaturbereich	0 - 40 °C
maximale relative Luftfeuchte	75 %

# 4 Aufbau und Funktion

## 4.1 Aufbau

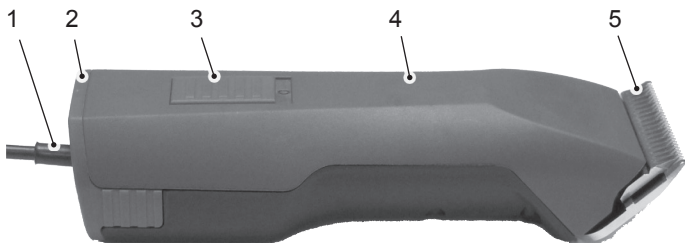


Abb. 1

- 1 Netzanschlusskabel
- 2 Adapter Direktbetrieb
- 3 Ein-/Ausshalter
- 4 Schermaschine
- 5 Scherkopf



Abb. 2

- 6 Entriegelung Adapter Direktbetrieb
- 7 Scherkopfentriegelungstaste

## 4.2 Funktionsbeschreibung

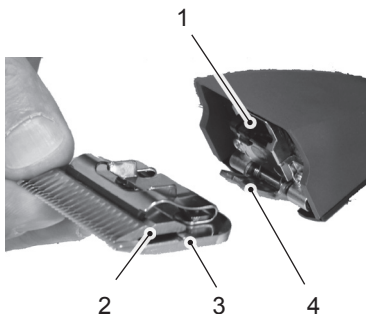


Abb. 3

Die Schermaschine dient zum Scheren von Hunden, Katzen, Rindern und Pferden. Als Schneidwerkzeuge werden zwei kammartige Messer verwendet. Das der Haut zugewandte Untermesser (3) ist feststehend und auf dem Messerscharnier (4) befestigt. Das Obermesser (2) wird gegen dieses quer hin- und herbewegt. Das Obermesser wird mit Hilfe eines Schwenkhebels (1) in Bewegung versetzt.

## 5 Transport, Verpackung und Lagerung

### 5.1 Lieferumfang

- Schermaschine mit Scherkopf (1x)
- Tropföler (1x)
- Reinigungspinsel (1x)
- Bedienungsanleitung (1x)

#### HINWEIS

- ▶ Prüfen Sie die Lieferung auf Vollständigkeit und auf sichtbare Schäden. Melden Sie eine unvollständige oder beschädigte Lieferung umgehend Ihrem Lieferanten/Händler.

## 5.2 Verpackung

Für die Verpackung wurden ausschliesslich umweltfreundliche Materialien verwendet.



Die Rückführung der Verpackung in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Abfallaufkommen. Entsorgen Sie nicht mehr benötigte Verpackungsmaterialien gemäss den örtlich geltenden Vorschriften.

## 5.3 Lagerung

**Schermaschine und Zubehör unter folgenden Bedingungen lagern:**

- Nicht im Freien aufbewahren.
- Trocken und staubfrei lagern.
- Vor Sonneneinstrahlung schützen.
- Mechanische Erschütterungen vermeiden.
- Lagertemperatur: 0 bis 40 °C.
- Relative Luftfeuchtigkeit: max. 75 %.
- Bei Lagerung länger als 3 Monate regelmässig den allgemeinen Zustand aller Teile kontrollieren.

## 6 Bedienung

### 6.1 Anforderungen an den Einsatzort

- Die Betriebsbedingungen beachten (siehe Kapitel **Technische Daten**).
- Steckdosen im Aussenbereich müssen mit einer Fehlerstrom-Schutzschaltung (FI) ausgerüstet sein.
- Am Arbeitsplatz muss ausreichende Beleuchtung vorhanden sein.
- Die Steckdose muss leicht zugänglich sein, so dass die Netzverbindung schnell getrennt werden kann.

### 6.2 Scherkopf montieren

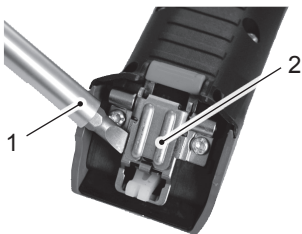


Abb. 4

- ◆ Schieben Sie den Ein-/Aus-schalter der Schermaschine auf Position "0".
- ◆ Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose.
- ◆ Klappen Sie das Messerscharnier (2) mit Hilfe eines Schraubendrehers (1) auf.



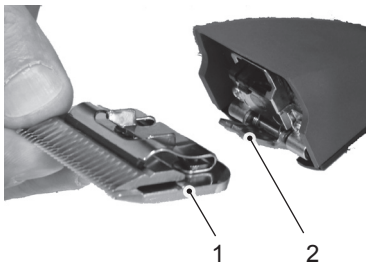


Abb. 5

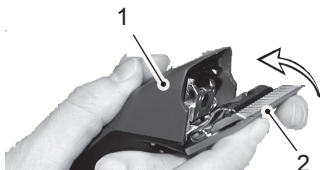


Abb. 6

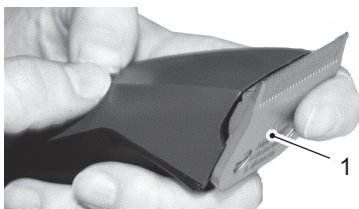


Abb. 7

- ◆ Stecken Sie den Scherkopf (1) auf das geöffnete Messerscharnier (2).
- ◆ Schieben Sie den Ein/Ausschalter der Schermaschine auf Position "1".
- ◆ Klappen Sie den Scherkopf (2) bei eingeschaltetem Gerät mit leichtem Druck an die Schermaschine (1) heran.
- ◆ Schieben Sie den Ein/Ausschalter der Schermaschine auf Position "0".
- ◆ Prüfen Sie den festen Sitz und die korrekte Verriegelung des Scherkopfes (1).

## 6.3 Gerät verwenden

- ◆ Nähern Sie sich dem Tier von vorne.
- ◆ Fixieren Sie das zu scherende Tier und stellen Sie es ruhig.
- ◆ Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose.
- ◆ Schalten Sie die Schermaschine bereits im Sichtbereich des Tieres durch Schieben des Ein-/Ausschalters auf Position "1" ein.
- ◆ Beobachten Sie das Verhalten des Tieres während der Schur.

## 6.4 Scherkopf wechseln



Abb. 8

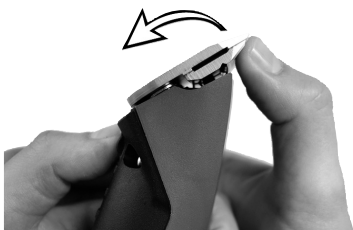


Abb. 9

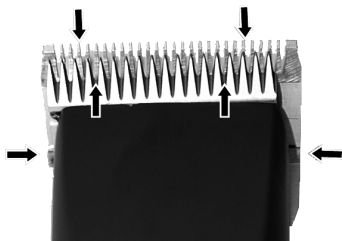
- ◆ Schalten Sie die Schermaschine aus, indem Sie den Ein-/Aus schalter auf Position "0" schieben.
- ◆ Drücken Sie die Scherkopfentriegelungstaste und halten Sie diese gedrückt.
- ◆ Klappen Sie den entriegelten Scherkopf nach vorne auf.
- ◆ Ziehen Sie den Scherkopf ab.

- ◆ Reinigen Sie das aufgeklappte Scharnierteil mit dem mitgelieferten Pinsel.
- ◆ Montieren Sie den neuen oder nachgeschliffenen Scherkopf wie im **Kapitel 6.2** beschrieben.

### HINWEIS

- ▶ Arbeiten Sie nur mit scharfen Schermessern, ersetzen Sie stumpfe oder defekte Messer mit fehlenden Zähnen. Das korrekte Nachschleifen von Schermessern ist nur mittels Spezialmaschinen und durch den Fachmann möglich. Kontaktieren Sie in diesem Fall Ihre Servicestelle.

## 6.5 Schmierung



Für ein gutes Scherergebnis und zur Erhöhung der Lebensdauer der Schermaschine inklusive des Scherkopfes ist eine dünne Ölschicht zwischen dem Ober- und Untermesser notwendig.

Abb. 10

### ACHTUNG

#### Mögliche Beschädigung der Schermaschine!

Ungenügendes Ölen des Scherkopfes führt zur Erwärmung und einer reduzierten Lebensdauer von Schermaschine und Messer.

- ▶ Ölen Sie die Schermesser während der Schur ausreichend, mindestens alle 15 Minuten, damit sie nicht trocken laufen.
- ▶ Verwenden Sie nur das mitgelieferte Spezialöl oder ein Paraffin-Öl der Spezifikation ISO VG 15.

### HINWEIS

- ▶ Das mitgelieferte Öl ist giftklassefrei und verursacht weder an Haut noch an Schleimhäuten Irritationen. Es ist nach 21 Tagen zu etwa 20% abgebaut (CEL-L-33-T-82).

- Ölen Sie die Messer vor, während und nach jedem Gebrauch.
- Ölen Sie die Messer spätestens, wenn die Messer Streifen hinterlassen oder sich verlangsamen.
- Tragen Sie einige Tropfen Öl vorne und seitlich auf die Schermesser auf (siehe Abb. 10).
- Wischen Sie überschüssiges Öl mit einem weichen, trockenen Tuch ab.
- Schmier sprays enthalten nicht genug Öl für eine gute Schmierung, eignen sich jedoch zur Kühlung der Schermesser.
- Wechseln Sie beschädigte oder gekerbte Messer sofort aus, um Verletzungen zu verhindern.

## 6.6 Reinigung

### Scherkopf und Scharnierteil

- ◆ Reinigen Sie zwischen den Einsätzen Scherköpfe und Scharnierteil mit dem Pinsel.

### Kontakte

- ◆ Reinigen Sie die Kontakte des Adapters Direktbetrieb und der Schermaschine mit einem trockenen Tuch.

# 7 Störungsbehebung

## 7.1 Sicherheitshinweise

### GEFAHR

#### **Lebensgefahr durch elektrischen Strom!**

Beim Kontakt mit unter Spannung stehenden Leitungen oder Bauteilen besteht Lebensgefahr!

- ▶ Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, bevor Sie mit der Störungsbehebung beginnen.
- ▶ Reparaturen an Elektrogeräten dürfen nur vom Werkskundendienst oder von Fachleuten durchgeführt werden, die vom Hersteller geschult sind.

## 7.2 Störungsursachen und -behebung

<b>Störung</b>	<b>Mögliche Ursache</b>	<b>Fehlerbehebung</b>
Obermesser bewegt sich nicht	Scherkopf ist nicht eingerastet	Scherkopf bei laufendem Motor richtig einrasten
	Schwenkhebel ist defekt	Kundendienst benachrichtigen
Schermaschine schneidet schlecht oder gar nicht	Schermesser sind stumpf	Kundendienst benachrichtigen
	Schermesser sind nicht nach Vorschrift geschliffen	
	Schermesser sind nicht geölt	Schermesser alle 15 Minuten ölen
	Die Haare des Tieres sind zu nass	Nur trockenes Haar scheren
	Haare sind zwischen Ober- und Untermesser eingeklemmt	Scherkopf abnehmen, Obermesser zur Hälfte vom Scherkopf schieben, Haare zwischen Ober- und Untermesser entfernen
	Scherkopf hat zu wenig Scherdruck	Kundendienst benachrichtigen

<b>Störung</b>	<b>Mögliche Ursache</b>	<b>Fehlerbehebung</b>
Motor läuft nicht	Kontakte sind verschmutzt	Schermaschine ausschalten, die Kontakte der Schermaschine und des Adapters reinigen
	Brandgeruch aus dem Motorengewehäuse, Motor verbrannt	Kundendienst benachrichtigen
	Motor und/oder Elektronik defekt	Kundendienst benachrichtigen
	Scherkopf blockiert	Scherkopf reinigen und ölen
Motor läuft sehr langsam	Schermesser wurden nicht genügend geölt	Schermesser ölen



## 8 Ersatzteile

Siehe Ersatzteilzeichnung am Ende dieser Bedienungsanleitung.

### VORSICHT

**Falsche oder fehlerhafte Ersatzteile können zu Beschädigungen, Fehlfunktionen oder Totalausfall führen sowie die Sicherheit beeinträchtigen.**

- ▶ Nur Originalersatzteile des Herstellers verwenden. Die Ersatzteile über Vertragshändler oder direkt beim Hersteller beschaffen.

### HINWEIS

- ▶ Bei Verwendung nicht freigegebener Ersatzteile verfallen sämtliche Garantie-, Service-, Schadenersatz- und Haftpflichtansprüche gegen den Hersteller oder seine Beauftragten, Händler und Vertreter.

<b>Pos. Nr.</b>	<b>Bezeichnung</b>	<b>Stückzahl</b>
	Schermaschine	
1	Gehäuseschalenset komplett	1
4	Motor komplett	1
5	PCB Schermaschine	1
6	Gummilappen	1
7	Schwenkhebel	1
8	Dichtung	1
9	Sicherungsring Ø3,2	1
10	Scheibe Ø4x0,5	1
11	Exzenterzahnrad inkl. Kugellager	1
14	PT-Schraube Kombitorx KA30x16	8
15	Messeraufnahme	1
16	Messerarretierung	1
17	PT-Schraube Kombitorx KA30x8	1
18	Scherdruckfeder	1
19	Messerführung	1
20	Klemmhalter	1
21	Obermesser	variabel
22	Untermesser	variabel
23	Schraube M3,5x4	2
36	Adapter Direktbetrieb mit 4 Wechselsteckern	1
37	Stecker EU	variabel
38	Stecker AU	variabel
39	Stecker GB	variabel
40	Stecker US	variabel

Pos. Nr.	Bezeichnung	Stückzahl
für Akkubetrieb (optional)		
3	Li-Ion-Akku	Optional
32	Ladestation mit 4 Wechselsteckern (inklusive Betriebsanleitung)	Optional

## 9 Entsorgung



### ACHTUNG

#### Umweltschäden bei falscher Entsorgung!

- ▶ Elektroschrott, Schmier- und andere Hilfsstoffe unterliegen der Sondermüllbehandlung und dürfen nur von zugelassenen Fachbetrieben entsorgt werden!

### HINWEIS

- ▶ Zur Entsorgung die Schermaschine an eine Servicestelle oder nahe gelegene Elektro-Fachwerkstatt übergeben.

# Contents

<b>1</b>	<b>General</b> .....	<b>29</b>
<b>2</b>	<b>Safety</b> .....	<b>33</b>
<b>3</b>	<b>Technical Data</b> .....	<b>38</b>
<b>4</b>	<b>Construction and functions</b> .....	<b>39</b>
<b>5</b>	<b>Transportation, packaging and storage</b> .....	<b>40</b>
<b>6</b>	<b>Servicing</b> .....	<b>42</b>
<b>7</b>	<b>Rectification of malfunctions</b> .....	<b>48</b>
<b>8</b>	<b>Spare parts</b> .....	<b>51</b>
<b>9</b>	<b>Disposal</b> .....	<b>53</b>

# 1 General

These instructions make it possible for you to use this device safely and efficiently. Read these instructions carefully before beginning to use the device.

A basic prerequisite for working safely is respecting all stated safety instructions and handling instructions in this manual.

Retain these instructions permanently. If you pass on the device to a third party, also give them these instructions.

## 1.1 Warranty provisions

Warranty provisions may be found in the manufacturer's General Terms and Conditions.

## 1.2 Customer service department

Our customer service department and our authorised service centres are available for technical information.

In addition, our employees are always interested in new information and feedback resulting from usage, which could be valuable in improving our products.

## 1.3 Liability limits

All statements and tips in this manual were assembled by taking into consideration applicable standards and regulations, the latest technology and insights gained from our many years of experience.

The manufacturer takes no responsibility for damages resulting from:

- Ignoring the operating instructions.
- Non-intended uses of the device.
- Use by untrained personnel.
- Technical alterations.
- Use of non-original replacement parts.

The actual goods delivered can deviate from the explanations and images presented here in the case of special versions, the utilization of additional ordering options or as a result of the latest technical upgrades.

## 1.4 Copyright

This document is copyright-protected. Any reproduction or copying, in whole or in part, as well as the reproduction of images, even when changed, can only be carried out with the written agreement of the manufacturer.

## 1.5 Terminology

### DANGER

**A warning at this danger level designates an imminently dangerous situation.**

If the dangerous situation is not avoided, it will lead to death or serious injury.

▶ To avoid the danger, follow the instructions shown.

### CAUTION

**A warning at this danger level designates a possibly dangerous situation.**

If the dangerous situation is not avoided, it can lead to injury.

▶ To avoid the danger, follow the instructions shown.

### NOTICE

**A warning at this danger level designates possible property damage.**

If the dangerous situation is not avoided, it can lead to property damage.

▶ To avoid the danger, follow the instructions shown.

### NOTE

▶ This advice designates additional information that simplifies operation of the device.

## 1.6 Authorised use

This device is to be used exclusively to clip dogs, cats, cows and horses.

Any other use or use extending beyond the above is considered to be unauthorised.

### CAUTION

#### **Danger from unauthorised use!**

Danger can result from unauthorised and/or other kind of use.

- ▶ Only use the device in the authorised manner.
- ▶ Limit yourself to the procedures described in this operating manual.

Claims of any nature for damages resulting from unauthorised use will not be recognised.

Such use is entirely at the own risk of the operator.

### CAUTION

#### **Danger resulting from misuse!**

In particular, the following applications of the device are prohibited:

- ▶ Use of the device on humans.
- ▶ Clipping of other types of animals, especially dangerous animals such as predators.



## 2 Safety

### 2.1 General

#### DANGER

##### **Danger from not respecting the safety instructions!**

Ignoring the operating instructions and safety precautions presented in this manual will lead to serious injury as well as damage to the device and people.

- ▶ The warnings and instructions in this manual must be observed.

### 2.2 Personnel requirements

- This device may only be operated by persons who one can expect to carry out their work responsibly. Persons whose ability to react is undermined by, for example, drugs, alcohol or medication should not be allowed to use the device.
- The operator must be experienced in dealing with the animals to be clipped.
- The operation of the device by children is strictly forbidden.

## Unauthorised persons

### CAUTION

#### **Danger for and from unauthorised persons!**

Unauthorised persons, who do not meet the requirements described here, will not be able to recognise dangers in the work area.

- ▶ Prohibit access by unauthorised persons to the location where the clipping is being performed.
- ▶ When in doubt, talk to any such persons and show them out of the work area.
- ▶ Stop your work until unauthorised persons have left the work area.

## 2.3 Dangers that can be caused by the product

### 2.3.1 Danger from electric current

### DANGER

#### **Mortal danger from electrical current!**

Mortal danger can result from contact with current-carrying conductors or components!

- ▶ Always disconnect the power cable of the clipper from the mains by pulling the plug, not the cord.
- ▶ Before every use, check the clipper for externally visible defects. Do not operate a damaged clipper.
- ▶ Only ever insert the electrical plug of the clipper into an undamaged socket.
- ▶ Never wrap the cord around the clipper and keep it away from hot surfaces and objects.

### **Mortal danger from electrical current!**

Mortal danger can result from contact with current-carrying conductors or components!

- ▶ Only permit repairs to the clipper to be made by authorised dealers or the factory customer service department; this applies especially to replacement of a damaged power cord.
- ▶ Before plugging the clipper in, compare the electrical connection data (voltage and frequency) on the nameplate with that of your electric mains. These data must be identical so that no damage occurs to the device. When in doubt, ask your specialised electrical dealer.
- ▶ Do not, under any circumstances, open the housing of the clipper. If voltage-bearing connectors are disturbed or the electrical and mechanical construction is modified, there is risk of electric shock.
- ▶ Keep moisture away from the clipper. It can lead to short circuits. If you suspect that moisture has penetrated the device, do not switch it on again and take it to a repair shop.
- ▶ Never clip wet animals.
- ▶ Only clean the clipper when dry, using a brush or the enclosed cleaning brush.
- ▶ Never submerge the clipper in water or other liquids.
- ▶ Always remove the plug from its the socket before working on the clipper.

## 2.3.2 Animals

### CAUTION

#### **Danger of injury by animals!**

The noise of the device can disturb animals. A kick, an attack or the body weight of the animal can lead to serious injuries.

- ▶ For work with animals, only authorise persons who have had experience with the animals to be clipped.
- ▶ Before clipping, secure and calm the animal.
- ▶ Proceed carefully with your work.

## 2.3.3 Clipping blades

### CAUTION

#### **Danger from moving components!**

The moving clipping blade and its sharp edges can cause injuries.

- ▶ Proceed carefully with your work.
- ▶ Avoid any contact with the moving blade.
- ▶ Do not touch the area around the clipping blade while it is still plugged into a power source, even when the device is turned off. For work on the clipping blade/clipping head, always disconnect the electrical power first.

**⚠ CAUTION**

**Danger of burns!**

Insufficient oiling of the clipping head will lead to warming. This may lead to the animals being clipped becoming agitated.

- ▶ Oil the clipping blades adequately during the clipping session, at least every 15 minutes, so that they do not run dry.

## 2.4 Personal protective equipment (PPE)

**⚠ CAUTION**

**Danger of injury through incorrect or missing protective equipment!**

Personal protective equipment is required when working, in order to minimise the possibility of endangering health.

- ▶ Always wear the protective equipment required for the current task when performing work.



Slip-resistant shoes to protect against slipping on slippery surfaces.

## 3 Technical Data

### 3.1 General information

Length	204 mm
Width	50 mm
Height	41 mm
Weight	0.44 kg

### 3.2 Power requirements

Voltage	100 - 240 V
Maximum current	1.6 A
Frequency	50 - 60 Hz

### 3.3 Operating conditions

Temperature range	0 - 40 °C
Maximum relative humidity	75.00 %

## 4 Construction and functions

### 4.1 Construction

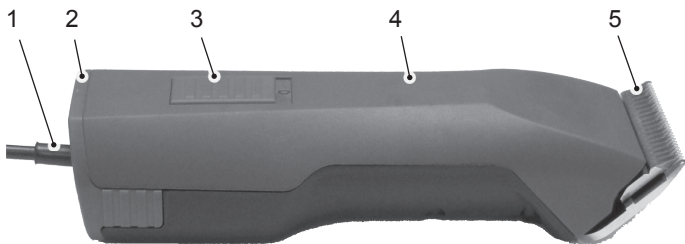


Fig. 1

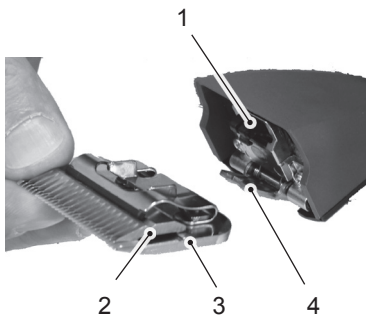
- 1 Power cord
- 2 Direct operation adapter
- 3 On/off switch
- 4 Clipper
- 5 Clipping head



Fig. 2

- 6 Release for mains operation adapter
- 7 Clipping head release key

## 4.2 Description of functions



The clipper is capable of clipping dogs, cats, cows and horses. Two comb-like blades serve as cutting tools. The lower blade (3), which is closest to the animal's skin, is fixed and attached to the blade hinge (4). The upper blade (2) moves back and forth against the lower blade. The upper blade is set in motion with the help of the swivelling lever (1).

Fig. 3

## 5 Transportation, packaging and storage

### 5.1 Included in the delivery

- Clipper with cliphead (1x)
- Drip oiler (1x)
- Cleaning brush (1x)
- Instruction manual (1x)

#### NOTE

- Check to make sure the delivery is complete and check for any apparent damage. Please report incomplete delivery or any apparent damage immediately to your supplier/dealer.



## 5.2 Packaging

Only environmentally friendly materials are used for packaging.



The return of the packaging saves raw materials and reduces the volume of waste. Dispose of packaging materials that are no longer needed in accordance with locally applicable regulations.

## 5.3 Storage

**Store the clipper and its accessories under the following conditions:**

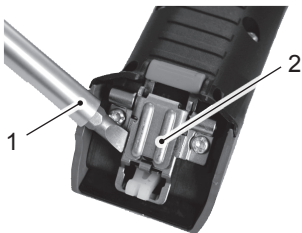
- Do not store out of doors.
- Store in a dry and dust-free area.
- Protect from direct sunlight.
- Avoid mechanical shocks.
- Storage temperature: 0 to 40 °C.
- Relative humidity: max. 75%.
- For storage longer than 3 months, check the general condition of all parts regularly.

## 6 Servicing

### 6.1 Requirements at the job site

- Observe the operating requirements (see section on **Technical Data**).
- Outdoor electrical sockets must be fitted with a residual current device.
- The work place must have adequate lighting.
- The electrical socket must be easily accessible so that the device can be quickly disconnected from the mains.

### 6.2 Installing the clipping head



- ◆ Push the on/off switch of the clipper to position “0”.
- ◆ Insert the electrical power plug into the mains socket.
- ◆ Tilt the blade hinge (2) up with the aid of a screwdriver (1).

Fig. 4

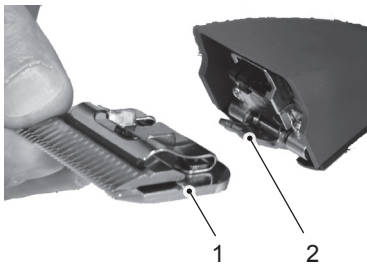


Fig. 5

- ◆ Plug the clipping head (1) onto the exposed blade hinge (2).
- ◆ Push the clipper's on/off switch to position "1".

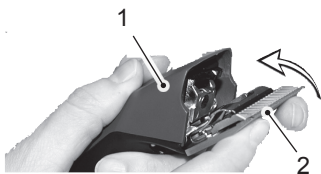


Fig. 6

- ◆ With the device turned on, tilt the clipping head (2) and press it onto the body of the clipper (1) with a light pressure.
- ◆ Push the clipper's on/off switch to position "0".
- ◆ Check to make sure that the clipping head (1) is tightly seated and properly locked.

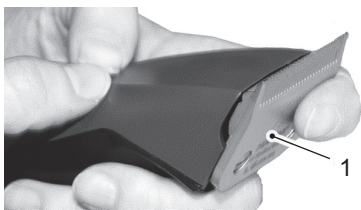


Fig. 7

## 6.3 Operating the device

- ◆ Approach the animal from in front.
- ◆ Position the animal to be clipped and calm it down.
- ◆ Insert the electrical power plug into the mains socket.
- ◆ Turn on the clipper directly in the animal's field of view by pushing the on/off switch to position "1".
- ◆ Monitor the animal's behaviour while clipping.

## 6.4 Changing the clipping head



Fig. 8

- ◆ Turn the clipper off by pushing the on/off switch to position “0”.
- ◆ Press and hold the clipping head release button.

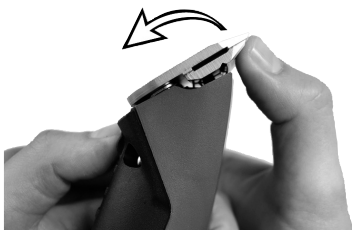


Fig. 9

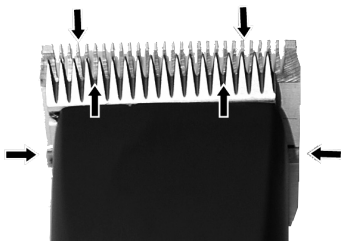
- ◆ Tilt the released clipping head forwards.
- ◆ Pull the clipping head off.

- ◆ Clean the opened hinge area with the supplied brush.
- ◆ Mount the new or sharpened clipping head as described in **Section 6.2**.

### NOTE

- ▶ Work only with sharp clipping blades and replace dull blades and blades with missing teeth. Proper sharpening of clipping blades is only possible by an expert using specialised equipment. When faced with the need to sharpen the blades, contact your service centre.

## 6.5 Lubrication



To obtain a well clipped animal and to increase the life of the device including the clipping head, it is necessary to apply a thin coat of oil between the upper and lower blades.

Fig. 10

### NOTICE

#### **Possible damage to the clipper!**

Insufficient oiling of the clipping head will lead to warming and will shorten the life of the clipper and its blades.

- ▶ Oil the clipping blades adequately during the clipping session, at least once every 15 minutes, so that they do not run dry.
- ▶ Use only the special oil supplied or a paraffin oil meeting the ISO VG 15 specification.

### NOTE

- ▶ The supplied oil is free of poisonous substances and will not cause irritations on either skin or mucous membranes. After 21 days, it will have degraded to about 20%. (CEL-L-33-T-82).

- Oil the blades before, during and after every use.
- Oil the blades at the latest when the blades leave streaks or slow down.
- Apply several drops of oil on the front and on the sides of the clipping blades (see Fig. 10).
- Wipe excess oil off with a soft, dry cloth.
- Lubricating sprays do not contain enough oil for good lubrication but are however suitable for cooling the clipping blades.
- Immediately replace damaged or notched blades in order to avoid injuries.

## **6.6 Cleaning**

### **Clipping head and hinge area**

- ◆ Between uses, clean the clipping head and the hinge area with the brush.

### **Contacts**

- ◆ Clean the contacts of the mains operation adapter and the clipper with a dry cloth.

## 7 Rectification of malfunctions

### 7.1 Safety instructions

#### DANGER

##### **Mortal danger from electrical current!**

Mortal danger can result from contact with current-carrying conductors or components!

- ▶ Remove the electrical plug from the mains socket before starting to rectify any malfunction.
- ▶ Repairs to electrical devices can only be carried out by the factory service department or specialists who have been trained by the manufacturer.



## 7.2 Causes of malfunctions and their rectification

<b>Malfunction</b>	<b>Possible cause</b>	<b>Corrective measure</b>
Upper blade does not move	Clipping head is not engaged	Properly engage the clipping head while the motor is running
	Swivelling lever is defective	Notify customer service
Clipper is cutting poorly or not at all	Cutting blades are dull	Notify customer service
	Clipping blades are not properly sharpened	
	Clipping blades are not oiled	Oil clipping blades every 15 minutes
	The animal's hair is too wet	Only clip dry hair
	Hairs are stuck between upper and lower blade	Remove clipping head, then push upper blade onto its half of the clipping head; remove the hairs between the upper and lower blades
	Clipping head has too little force behind it	Notify customer service

<b>Malfunction</b>	<b>Possible cause</b>	<b>Corrective measure</b>
Motor not running	Contacts are dirty	Turn off clipper; clean the contacts of the clipper and the adapter
	Burnt smell emanating from the motor housing; motor burnt	Notify customer service
	Motor and/or electrical defect	Notify customer service
	Clipping head jammed	Clean and oil clipping head
Motor runs very slowly	Clipping blades not oiled adequately	Oil clipping blades

## 8 Spare parts

See spare parts list at the end of these operating instructions.

### CAUTION

**Incorrect or defective spare parts can lead to damage, malfunction and complete failure as well as affecting safety.**

- ▶ Use only original spare parts from the manufacturer. Obtain spare parts from an authorised dealer or direct from the manufacturer.

### NOTE

- ▶ If approved parts are not used, all guarantee, service, compensation and liability claims against the manufacturer or its employees, dealers and representatives will be forfeited.

<b>Item No.</b>	<b>Description</b>	<b>Quantity</b>
	Clipper	
1	Complete set of housing covers	1
4	Motor, complete	1
5	PCB clipper	1
6	Rubber flap	1
7	Swivelling lever	1
8	Gasket	1
9	Snap ring Ø3.2	1
10	Disk Ø4x0.5	1
11	Eccentric cam incl. ball bearing	1
14	PT-screws Kombitorx KA30x16	8
15	Blade connector	1
16	Blade detent	1
17	PT-screw Kombitorx KA30x8	1
18	Shear compression spring	1
19	Blade guide	1
20	Clamp mounting	1
21	Upper blade	variable
22	Lower blade	variable
23	Screw M3.5x4	2
36	Mains operation adapter with 4 interchangeable connectors	1
37	Connector EU	variable
38	Connector AU	variable
39	Connector GB	variable
40	Connector US	variable

Item No.	Description	Quantity
for battery operation (optional)		
3	Li-Ion battery	Optional
32	Recharging station with 4 interchangeable connectors (including power cord)	Optional

## 9 Disposal



### NOTICE

**Environmental damage if improperly disposed of!**

- ▶ Special waste handling is required for electrical waste, lubricants and other tools. These can only be disposed of through qualified specialists!

### NOTE

- ▶ To dispose of the clipper altogether, hand it over to a service centre or nearby electrical workshop.

# Sommaire

<b>1 Généralités .....</b>	<b>55</b>
<b>2 Sécurité.....</b>	<b>59</b>
<b>3 Caractéristiques techniques.....</b>	<b>64</b>
<b>4 Structure et fonctionnement.....</b>	<b>65</b>
<b>5 Transport, emballage et entreposage .....</b>	<b>66</b>
<b>6 Utilisation.....</b>	<b>68</b>
<b>7 Réparation .....</b>	<b>74</b>
<b>8 Pièces de rechange .....</b>	<b>77</b>
<b>9 Élimination.....</b>	<b>79</b>

# 1 Généralités

La présente notice d'utilisation vous permet de faire usage de l'appareil avec efficacité et en toute sécurité. Lisez-la attentivement avant de commencer à travailler.

L'observation de toutes les recommandations de sécurité et consignes d'utilisation indiquées est la condition indispensable à des travaux sans danger.

Conservez la notice. En cas de transmission de l'appareil à des tiers, veuillez remettre aussi ce document.

## 1.1 Dispositions en matière de garantie

Les dispositions en matière de garantie sont incluses dans les conditions générales de vente du fabricant.

## 1.2 Service Clientèle

Notre service Clientèle et nos centres techniques agréés sont à votre disposition pour tout renseignement technique.

En plus, nos collaborateurs portent un intérêt constant aux informations et expériences nouvelles qui découlent de l'utilisation du dispositif et qui peuvent être précieuses pour l'amélioration de nos produits.

## 1.3 Limitation de responsabilité

Toutes les indications et recommandations de cette notice ont été rassemblées en tenant compte des normes et directives en vigueur, de l'état le plus récent de la technique ainsi que des connaissances et expériences acquises de longue date.

Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages causés par:

- l'inobservation de la notice d'utilisation.
- l'usage non conforme de l'appareil.
- l'intervention de personnel sans formation.
- des modifications techniques.
- l'emploi de pièces détachées non fournies par le fabricant.

En cas de modèles spéciaux, de recours aux options supplémentaires à commander ou de modifications techniques extrêmement récentes, la fourniture effective peut différer des présentations et commentaires décrits ici.

## 1.4 Droit d'auteur

Ce document est protégé par le droit d'auteur. Toute duplication et/ou réimpression (y compris d'extraits) ainsi que la reproduction des figures (y compris sous une forme modifiée) ne sont possibles qu'avec l'autorisation écrite du fabricant.



## 1.5 Symboles usités

### DANGER

**Un avertissement de ce niveau de danger désigne une situation dangereuse potentielle.**

S'il est impossible d'éviter cette situation dangereuse, ceci peut entraîner la mort ou de graves blessures.

► Pour éviter le danger, suivre les instructions stipulées ici.

### ATTENTION

**Un avertissement de ce niveau de danger désigne une situation dangereuse potentielle.**

Au cas où cette situation serait inévitable, elle peut entraîner des blessures.

► Pour éviter le danger, suivre les instructions stipulées ici.

### ATTENTION

**Un avertissement de ce niveau de danger désigne un dommage matériel potentiel.**

Au cas où cette situation serait inévitable, elle peut entraîner des dommages matériels.

► Pour éviter tout dommage matériel, suivre les instructions stipulées ici.

### REMARQUE

► Une recommandation caractérise des informations supplémentaires facilitant l'utilisation de l'appareil.

## 1.6 Utilisation conforme

L'appareil sert exclusivement à tondre des chiens, chats, bovins et chevaux.

Tout usage autre ou divergent est considéré comme non conforme.

### ATTENTION

#### **Risque dû à un usage non conforme!**

Des dangers peuvent découler d'un usage non conforme et/ou d'une autre nature.

- ▶ Se servir uniquement de l'appareil conformément à son usage.
- ▶ Respecter les procédures décrites dans la présente notice d'utilisation.

Tous droits de quelconque nature dus à des dommages causés par un usage non conforme sont exclus.

L'utilisateur en supporte seul le risque.

### ATTENTION

#### **Risque dû à un usage incorrect!**

S'abstenir en particulier d'utiliser l'appareil comme suit:

- ▶ Usage sur des êtres humains.
- ▶ Tonte d'autres espèces animales, tout spécialement d'animaux dangereux (ex. fauves).

## 2 Sécurité

### 2.1 Généralités

#### DANGER

#### **Risque dû à l'inobservation des recommandations de sécurité!**

L'inobservation des consignes d'utilisation et des recommandations de sécurité spécifiées dans cette notice peut entraîner des blessures graves ou des dommages à l'appareil et aux personnes.

- ▶ Observer impérativement les avertissements et instructions spécifiés dans cette notice.

### 2.2 Exigences en matière de personnel

- L'appareil ne peut être utilisé que par des personnes dont on attend qu'elles réalisent leur travail avec fiabilité. Les individus dont la capacité de réaction est altérée (ex. par des drogues, l'alcool ou des médicaments) n'ont pas le droit de s'en servir.
- L'utilisateur doit avoir l'expérience de la tonte des animaux indiqués.
- L'usage de l'appareil par des enfants est en principe interdit.

### ATTENTION

#### **Risque pour et par des personnes non autorisées!**

Les personnes non autorisées, qui ne satisfont pas aux exigences décrites, n'ont aucune connaissance des dangers présents dans l'espace de travail.

- ▶ Interdire aux personnes non autorisées d'accéder au lieu de la tonte.
- ▶ En cas de doute, s'adresser aux personnes et leur demander de quitter l'espace de travail.
- ▶ Interrompre les travaux tant que les personnes non autorisées n'ont pas quitté cet espace.

## 2.3 Risques susceptibles de découler du produit

### 2.3.1 Risque par courant électrique

### DANGER

#### **Danger de mort par courant électrique!**

Le contact avec des câbles ou pièces sous tension présente un danger de mort!

- ▶ Débranchez toujours la tondeuse en débranchant la fiche secteur de la prise de courant, non en tirant sur le fil.
- ▶ Avant toute utilisation, vérifiez si la tondeuse présente des dommages extérieurs visibles. Ne mettez pas en service une tondeuse endommagée.
- ▶ Branchez la fiche secteur de la tondeuse uniquement sur des prises de courant en parfait état.
- ▶ N'enroulez jamais le cordon d'alimentation autour de la tondeuse et tenez-le à l'écart des supports et objets chauds.

## **Danger de mort par courant électrique!**

Le contact avec des câbles ou pièces sous tension présente un danger de mort!

- ▶ Faites réparer la tondeuse uniquement par des spécialistes agréés ou par le service après-vente; ceci est valable notamment pour changer un cordon d'alimentation détérioré.
- ▶ Avant de brancher la tondeuse, comparez les données de raccordement (tension et fréquence) de la plaque signalétique de l'appareil avec celles de votre réseau électrique. Ces données doivent concorder pour éviter tout dégât sur l'appareil. En cas de doute, interrogez votre revendeur spécialisé.
- ▶ N'ouvrez jamais le boîtier de la tondeuse.  
En cas de problème de branchements sous tension et de modification de la structure mécanique et électrique, il existe un danger de choc électrique.
- ▶ Tenez la tondeuse à l'écart de l'humidité, car elle peut provoquer un court-circuit. Si vous soupçonnez qu'un liquide a pénétré dans la tondeuse, arrêtez-la et confiez-la à un centre technique.
- ▶ Ne tondez jamais des animaux dont les poils sont mouillés.
- ▶ Nettoyez la tondeuse uniquement à sec à l'aide d'une brosse et du pinceau de nettoyage livré avec l'appareil.
- ▶ Ne plongez jamais la tondeuse dans l'eau ni dans d'autres liquides.
- ▶ Retirez la fiche de la prise de courant avant tout travail sur la tondeuse.

## 2.3.2 Animaux

### ATTENTION

#### **Risque de blessure par les animaux!**

Le bruit de l'appareil peut déranger les animaux. Un coup de patte, une réaction vive ou le poids du corps de l'animal peuvent causer de graves blessures.

- ▶ Seules des personnes ayant l'expérience des animaux à tondre sont autorisées à travailler avec ceux-ci.
- ▶ Immobiliser et calmer suffisamment l'animal avant de commencer la tonte.
- ▶ Opérer avec prudence.

## 2.3.3 Lame de coupe

### ATTENTION

#### **Risque dû aux composants mobiles!**

La lame de coupe en mouvement et ses angles pointus peuvent causer des blessures.

- ▶ Opérer avec prudence.
- ▶ Éviter tout contact avec la lame de coupe en mouvement.
- ▶ Éviter de toucher la zone de la lame de coupe - y compris lorsque l'appareil est arrêté - tant que la tondeuse est encore sous tension. Pour travailler sur les lames de coupe/la tête de coupe, commencer toujours par couper l'alimentation électrique.

## **⚠ ATTENTION**

### **Risque de brûlure!**

La lubrification insuffisante de la tête de coupe entraîne un échauffement. Ceci peut déranger les animaux.

- ▶ Lubrifiez suffisamment les lames pendant la tonte (toutes les 15 minutes minimum) pour éviter le fonctionnement à sec.

## **2.4 Équipement de protection individuelle (EPI)**

## **⚠ ATTENTION**

### **Risque de blessure dû à un équipement de protection inadapté ou inexistant!**

Le port d'un équipement de protection individuelle s'impose pendant le travail afin de minimiser les risques pour la santé.

- ▶ Porter systématiquement l'équipement de protection nécessaire pendant la tonte.



Porter des chaussures antidérapantes protégeant contre le glissement sur une surface propice.

## 3 Caractéristiques techniques

### 3.1 Caractéristiques générales

Longueur	204 mm
Largeur	50 mm
Hauteur	41 mm
Poids	0,44 kg

### 3.2 Valeurs de raccordement électrique

Tension	100 - 240 V
Courant absorbé (maximum)	1,6 A
Fréquence	50 - 60 Hz

### 3.3 Conditions de fonctionnement

Gamme de température	0 - 40 °C
Hygrométrie relative maximale	75 %



## 4 Structure et fonctionnement

### 4.1 Structure

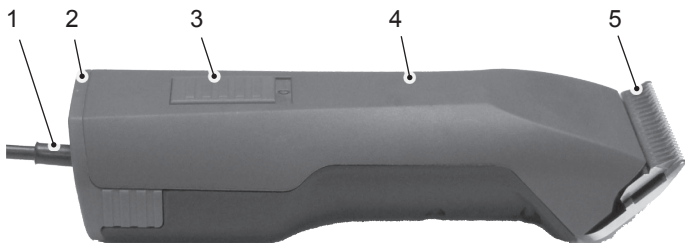


Fig. 1

- 1 Cordon d'alimentation électrique
- 2 Adaptateur pour branchement électrique direct
- 3 Interrupteur Marche/Arrêt
- 4 Tondeuse
- 5 Tête de coupe



Fig. 2

- 6 Déverrouillage de l'adaptateur pour branchement électrique direct
- 7 Touche de déverrouillage de la tête de coupe

## 4.2 Description du fonctionnement

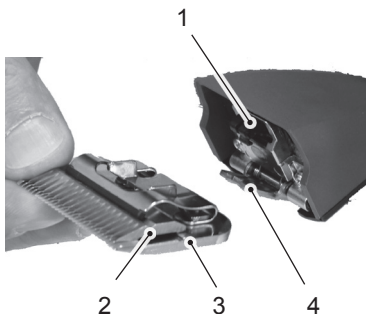


Fig. 3

La tondeuse sert à tondre des chiens, chats, bovins et chevaux. Deux lames de coupe en forme de peigne sont utilisées pour couper. Fixée sur la charnière (4), la lame inférieure appliquée sur la peau (3) est fixe. On déplace la lame supérieure (2) contre la peau de l'animal par des mouvements transversaux. La lame supérieure est actionnée (1) par un levier oscillant (1).

## 5 Transport, emballage et entreposage

### 5.1 Fourniture

- Tondeuse avec tête de coupe (1x)
- Pipette d'huile (1x)
- Pinceau de nettoyage (1x)
- Notice d'utilisation (1x)

#### REMARQUE

- ▶ Vérifiez si la fourniture est complète et si elle présente des dommages visibles. Signalez immédiatement à votre fournisseur/revendeur toute fourniture incomplète ou en mauvais état.

## 5.2 Emballage

L'emballage est constitué exclusivement de matériaux écologiques.



La réintroduction de l'emballage dans le circuit des matériaux permet d'économiser des matières premières et de limiter les déchets. Éliminez les matériaux d'emballage devenus inutiles conformément aux instructions en vigueur localement.

## 5.3 Entreposage

**Entreposer la tondeuse et ses accessoires dans les conditions suivantes:**

- ne pas les conserver à l'air libre.
- entreposer dans un endroit sec et non poussiéreux.
- protéger de l'ensoleillement.
- éviter les vibrations mécaniques.
- température d'entreposage: 0 à 40°C.
- hygrométrie relative: 75% maximum.
- en cas d'entreposage pendant plus de 3 mois, contrôler régulièrement l'état général de toutes les pièces.

## 6 Utilisation

### 6.1 Exigences relatives au lieu d'utilisation

- Respecter les conditions d'utilisation (cf. chapitre **Caractéristiques techniques**).
- Les prises de courant situées à l'extérieur doivent être équipées d'un circuit de protection contre le courant de fuite (FI).
- Le lieu de travail doit être suffisamment éclairé.
- La prise de courant doit être facilement accessible, de manière à pouvoir retirer rapidement le cordon électrique.

### 6.2 Monter la tête de coupe

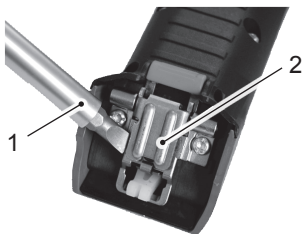


Fig. 4

- ◆ Poussez l'interrupteur Marche/Arrêt de la tondeuse en position "0".
- ◆ Insérez la fiche dans la prise de courant.
- ◆ Ouvrez la charnière de lame (2) en la relevant à l'aide d'un tournevis (1).

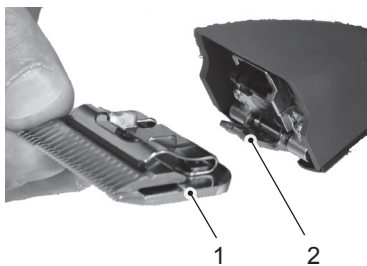


Fig. 5

- ◆ Placez la tête de coupe (1) sur la charnière ouverte (2).
- ◆ Poussez l'interrupteur Marche/Arrêt de la tondeuse en position "1".

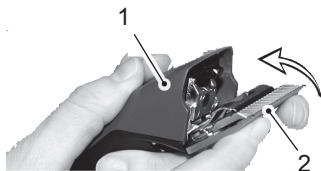


Fig. 6

- ◆ Lorsque l'appareil est enclenché, rabattez la tête de coupe (2) d'une légère pression sur la tondeuse (1).
- ◆ Poussez l'interrupteur Marche/Arrêt de la tondeuse en position "0".
- ◆ Vérifiez que la tête de coupe (1) est bien en place et correctement verrouillée.

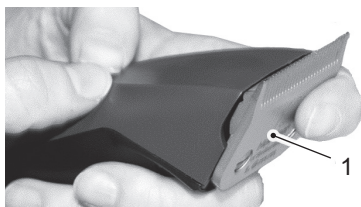


Fig. 7

## 6.3 Utiliser la tondeuse

- ◆ Approchez l'animal par l'avant.
- ◆ Immobilisez-le et apaisez-le.
- ◆ Insérez la fiche dans la prise de courant.
- ◆ Mettez la tondeuse en route dès que vous êtes dans le champ visuel de l'animal, en poussant l'interrupteur Marche/ Arrêt en position "1".
- ◆ Surveillez le comportement de l'animal pendant la tonte.

## 6.4 Changer la tête de coupe



Fig. 8

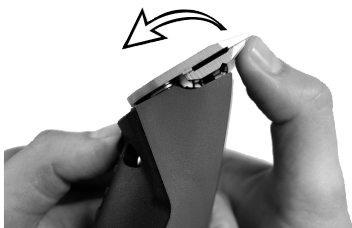


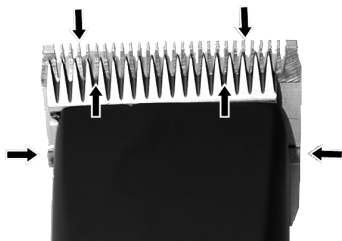
Fig. 9

- ◆ Arrêtez la tondeuse en poussant l'interrupteur Marche/Arrêt en position "0".
  - ◆ Appuyez sur la touche de déverrouillage de la tête de coupe et maintenez-la appuyée.
  - ◆ Ouvrez la tête de coupe déverrouillée en la relevant vers l'avant.
  - ◆ Enlevez la tête.
- ◆ Nettoyez la partie de la charnière relevée à l'aide du pinceau fourni.
  - ◆ Montez la tête de coupe neuve ou affûtée comme décrit au **chapitre 6.2**.

### REMARQUE

- ▶ Travaillez uniquement avec des lames aiguisées, changez les lames émoussées ou défectueuses dont des dentures font défaut. Les lames ne peuvent être affûtées correctement qu'avec des machines spéciales et par un spécialiste. Contactez dans ce cas votre centre technique.

## 6.5 Lubrification



Pour obtenir un bon résultat de tonte et augmenter la durée de vie de la tondeuse (ainsi que de la tête de coupe), il est indispensable de déposer une fine couche d'huile entre la lame supérieure et la lame inférieure.

Fig. 10

### ATTENTION

#### Endommagement possible de la tondeuse!

Une lubrification insuffisante de la tête de coupe entraîne un échauffement ainsi qu'une réduction de la durée de vie de la tondeuse et des lames.

- ▶ Lubrifiez suffisamment les lames pendant la tonte (toutes les 15 minutes minimum) pour éviter le fonctionnement à sec.
- ▶ Employez uniquement l'huile spéciale fournie ou une huile de paraffine conforme à la spécification ISO VG 15.

### REMARQUE

- ▶ L'huile fournie avec l'appareil ne relève d'aucune classe de toxicité; elle ne provoque pas d'irritation cutanée chez l'être humain ni chez l'animal. Elle est dégradée à 20% environ après 21 jours.  
(CEL-L-33-T-82).



- Huilez les lames avant, pendant et après chaque usage.
- Huilez les lames au plus tard quand elles laissent des traces ou commencent à ralentir.
- Mettez quelques gouttes d'huile à l'avant et sur le côté des lames (cf. Fig. 10).
- Retirez l'huile excédentaire à l'aide d'un chiffon doux et sec.
- Si les sprays lubrifiants ne contiennent pas assez d'huile pour une lubrification correcte, ils conviennent toutefois pour refroidir les lames.
- Remplacez immédiatement les lames endommagées ou crénelées pour éviter des blessures.

## 6.6 Nettoyage

### Tête de coupe et charnière

- ◆ Entre chaque intervention, nettoyez au pinceau les têtes de coupe et la charnière.

### Contacteurs

- ◆ Nettoyez au chiffon sec les contacteurs de l'adaptateur pour branchement électrique direct ainsi que ceux de la tondeuse.

# 7 Réparation

## 7.1 Recommandations de sécurité

### DANGER

#### **Danger de mort par courant électrique!**

Le contact avec des câbles ou pièces sous tension présente un danger de mort!

- ▶ Retirez la fiche de la prise de courant avant d'engager la réparation.
- ▶ Les appareils électriques ne peuvent être réparés que par le service après-vente ou des spécialistes formés par le fabricant.

## 7.2 Cause des pannes et réparation

Panne	Cause possible	Réparation
La lame supérieure ne bouge pas	La tête de tondeuse n'est pas encliquetée	Encliqueter correctement la tête avec le moteur en marche
	Levier oscillant défectueux	Prévenir le service Clientèle
La tondeuse coupe mal ou pas du tout	Lames émoussées	Prévenir le service Clientèle
	Lames non affûtées suivant les consignes	
	Lames non huilées/lubrifiées	Huiler les lames toutes les 15 minutes
	Les poils de l'animal sont trop humides	Tondre uniquement des poils secs
	Bourrage de poils entre les lames inférieure et supérieure	Enlever la tête de coupe, pousser la lame supérieure jusqu'à la moitié de la tête, dégager les poils coincés entre les lames supérieure et inférieure.
	La tête manque de pression de coupe	Prévenir le service Clientèle

<b>Panne</b>	<b>Cause possible</b>	<b>Réparation</b>
Le moteur ne tourne pas	Contacteurs sales	Arrêter la tondeuse, nettoyer ses contacteurs et ceux de l'adaptateur
	Odeur de brûlé sortant du logement du moteur, moteur brûlé	Prévenir le service Clientèle
	Moteur et/ou électronique défectueux	Prévenir le service Clientèle
	Tête de coupe bloquée	Nettoyer et huiler la tête de coupe
Le moteur tourne très lentement	Les lames n'ont pas été suffisamment huilées	Huiler les lames

## 8 Pièces de rechange

Cf. liste des pièces détachées à la fin de cette notice d'utilisation.

### ATTENTION

**Des pièces détachées inadaptées ou défectueuses peuvent provoquer des dégradations, des fonctions défaillantes ou une panne totale; elles peuvent aussi nuire à la sécurité.**

- ▶ Se servir uniquement de pièces originales du fabricant. Acheter les pièces détachées par l'intermédiaire d'un distributeur agréé ou directement chez le fabricant.

### REMARQUE

- ▶ En cas d'utilisation de pièces détachées non validées, tous les droits de responsabilité civile, de dommages et intérêts, droits de réparation et de garantie à l'encontre du fabricant ou de son mandataire, ses revendeurs et représentants, tombent en désuétude.

<b>Poste n°</b>	<b>Désignation</b>	<b>Nombre de pièce(s)</b>
	Tondeuse	
1	Kit de logement des pièces, complet	1
4	Moteur, complet	1
5	Tondeuse PCB	1
6	Languettes en caoutchouc	1
7	Levier oscillant	1
8	Joint	1
9	Circlip Ø 3,2	1
10	Rondelle Ø 4x0,5	1
11	Pignon excentrique, roulement à billes compris	1
14	Vis PT Kombitorx KA30x16	8
15	Logement de lame	1
16	Dispositif d'arrêt de lame	1
17	Vis PT Kombitorx KA30x8	1
18	Ressort de lame	1
19	Guide-lame	1
20	Élément de fixation	1
21	Lame supérieure	variable
22	Lame inférieure	variable
23	Vis M3, 5x4	2
36	Adaptateur pour branchement électrique direct avec 4 prises différentes	1
37	Prise UE	variable
38	Prise AU	variable
39	Prise GB	variable
40	Prise US	variable

Poste n°	Désignation	Nombre de pièce(s)
pour fonctionnement sur piles (en option)		
3	Pile Li-Ion	En option
32	Station de recharge à 4 prises différentes (notice d'utilisation comprise)	En option

## 9 Élimination



### ATTENTION

#### **Dommmages environnementaux en cas d'élimination incorrecte!**

- Les déchets d'équipements électriques et électroniques, les lubrifiants et autres matières consommables doivent être traités comme des déchets spéciaux et peuvent être éliminés uniquement par des entreprises spécialisées agréées!

### REMARQUE

- Élimination de la tondeuse: la confier à un centre technique ou à une entreprise électrique spécialisée de la région.

# Indice

<b>1</b>	<b>Aspetti generali .....</b>	<b>81</b>
<b>2</b>	<b>Sicurezza .....</b>	<b>85</b>
<b>3</b>	<b>Dati tecnici .....</b>	<b>90</b>
<b>4</b>	<b>Montaggio e funzionamento .....</b>	<b>91</b>
<b>5</b>	<b>Trasporto, Imballaggio e stoccaggio .....</b>	<b>92</b>
<b>6</b>	<b>Manovra .....</b>	<b>94</b>
<b>7</b>	<b>Risoluzione dei problemi .....</b>	<b>100</b>
<b>8</b>	<b>Parti di ricambio .....</b>	<b>103</b>
<b>9</b>	<b>Smaltimento .....</b>	<b>105</b>



# 1 Aspetti generali

Queste istruzioni vi permettono un uso sicuro ed efficiente dell'apparecchio. Leggete attentamente queste istruzioni prima di cominciare tutti i lavori.

Presupposto fondamentale per lavorare in sicurezza è il rispetto di tutti i consigli di sicurezza prescritti e di tutti i modi di utilizzo contenuti in queste istruzioni.

Conservate sempre le presenti istruzioni. Se affidate l'apparecchio a terzi, consegnate anche queste istruzioni per l'uso.

## 1.1 Condizioni di garanzia

Le condizioni di garanzia sono contenute nelle condizioni generali della casa produttrice.

## 1.2 Servizio di assistenza

Per consigli tecnici il nostro servizio di assistenza e i nostri centri tecnici autorizzati sono a vostra disposizione.

Inoltre i nostri addetti sono sempre interessati a nuove informazioni ed esperienze che si verificano durante l'uso e che possono essere preziose per il miglioramento dei nostri prodotti.

## **1.3 Limitazione di responsabilità**

Tutte le indicazioni e gli avvisi contenuti in queste istruzioni sono stati compilati secondo le normative e le disposizioni vigenti al più attuale stato della tecnica tenendo conto delle nostre pluriennali conoscenze ed esperienze.

Il produttore non si assume la responsabilità per danni causati da:

- la mancata osservanza delle istruzioni per l'uso,
- l'impiego della macchina per usi non consentiti,
- l'impiego di personale non specializzato,
- variazioni tecniche,
- l'impiego di parti di ricambio non originali.

Nel caso di ordine di modelli speciali o con opzioni supplementari oppure nel caso di migliorie utili al progresso tecnico, l'apparecchiatura fornita può essere difforme dalle descrizioni e dai disegni contenuti nel presente manuale di utilizzo.

## **1.4 Diritto d'autore**

Questo documento è soggetto ai diritti d'autore. Qualsiasi riproduzione o ristampa, anche sotto forma di estratto, nonché la riproduzione delle illustrazioni, anche in forma modificata, può essere eseguita solo previa autorizzazione del produttore.

## 1.5 Simboli usati

### PERICOLO

**Un'avvertenza contrassegnata da questo livello di pericolo indica una situazione pericolosa.**

Qualora non sia possibile evitare una situazione pericolosa, essa può dare luogo a decesso o a gravi lesioni.

- ▶ Seguire le indicazioni riportate nel presente avviso per evitare il pericolo.

### ATTENZIONE

**Un'avvertenza contrassegnata da questo livello di pericolo indica una situazione potenzialmente pericolosa.**

Qualora sia impossibile evitare tale situazione, essa può causare lesioni.

- ▶ Seguire le indicazioni riportate nel presente avviso per evitare il pericolo.

### ATTENZIONE

**Un'avvertenza contrassegnata da questo livello di pericolo indica la possibilità di riportare danni materiali.**

Se la situazione non può essere evitata possono verificarsi danni materiali.

- ▶ Seguire le istruzioni contenute in questa avvertenza, per evitare possibili danni materiali.

### NOTA

- ▶ Un avviso contrassegna ulteriori informazioni volte a facilitare l'uso dell'apparecchio.

## 1.6 Uso conforme

L'apparecchio serve esclusivamente a tosare cani, gatti, mucche e cavalli.

Un uso diverso o dissimile da quanto sopra è considerato non conforme.

### **ATTENZIONE**

#### **Una situazione pericolosa viene causata da un uso non conforme!**

L'uso non conforme e/o diverso dell'apparecchio può dare luogo a pericolo.

- ▶ Utilizzare l'apparecchio unicamente per gli usi consentiti.
- ▶ Utilizzare questo apparecchio unicamente per gli usi consentiti dalle presenti istruzioni per l'uso.

Sono escluse rivendicazioni di qualsiasi genere in caso di danni derivanti da uso non conforme.

Il rischio è esclusivamente a carico dell'utente.

### **ATTENZIONE**

#### **Pericolo per uso non conforme!**

In particolare evitare di usare l'apparecchio nei seguenti casi:

- ▶ Usare l'apparecchio su esseri umani
- ▶ Usare la tosatrice con altre razze animali, ad. es. predatori

## 2 Sicurezza

### 2.1 Aspetti generali

#### PERICOLO

##### **Pericolo in caso di mancato rispetto degli avvisi di sicurezza!**

Il mancato rispetto dell'utilizzo e degli avvisi di sicurezza indicati nelle presenti istruzioni per l'uso e gli avvisi di sicurezza possono causare gravi lesioni o danni all'apparecchio e a persone.

- ▶ Seguire assolutamente gli avvisi di pericolo e le istruzioni per l'uso contenuti in questa avvertenza.

### 2.2 Requisiti del personale

- La manovra dell'apparecchio può solo venire eseguita da personale competente. Persone, la cui capacità reattiva è influenzata p. es. da droghe, alcol o medicinali che non sono ammesse.
- L'operatore deve avere esperienza con animali da tosare.
- L'uso dell'apparecchio da parte di bambini è assolutamente vietato.

### **ATTENZIONE**

#### **Pericolo per e a causa di persone non autorizzate**

Persone non autorizzate che non adempiono i requisiti descritti non conoscono i pericoli nella zona di lavoro.

- ▶ Persone non autorizzate non hanno diritto di accesso alla zona di tosatura.
- ▶ In caso di incertezza, rivolgere loro la parola e allontanarli dalla zona di lavoro.
- ▶ Interrompere il lavoro fino a quando i non aventi diritto all'accesso, si trovano nella zona di lavoro.

## 2.3 Pericoli derivanti dal prodotto

### 2.3.1 Pericolo causato da corrente

#### **PERICOLO**

#### **Pericolo di vita causato da corrente elettrica**

Pericolo di vita causato dal contatto con linee elettriche o con elementi costruttivi!

- ▶ Tirare via il cavo elettrico della tosatrice sempre dalla spina della presa di corrente, non dal cavo di alimentazione.
- ▶ Controllare prima dell'uso se alla tosatrice sono esternamente visibili dei danni. Non usate mai una tosatrice danneggiata.
- ▶ Inserire la spina di alimentazione della tosatrice solo in prese non danneggiate.
- ▶ Non avvolgere mai la linea di allacciamento attorno alla tosatrice e tenerla distante da appoggi caldi e altre fonti di calore.

### **Pericolo di vita per corrente elettrica!**

Pericolo di vita causato dal contatto con linee elettriche o con elementi costruttivi!

- ▶ Fate eseguire le riparazioni alla tosatrice solo da personale autorizzato o da un servizio di manutenzione di fabbrica; ciò vale soprattutto nel caso di sostituzione di linee di collegamento.
- ▶ Prima di collegare la tosatrice, controllate i dati di collegamento (tensione e frequenza) posti sulla targhetta con quelli della vostra rete elettrica. Questi dati devono essere concordanti per evitare il danneggiamento dell'apparecchiatura. In caso di dubbio chiedete al vostro elettricista.
- ▶ Non aprite in ogni caso il contenitore della vostra tosatrice. Se vengono toccati collegamenti portanti tensione e modificati gli impianti meccanici, c'è pericolo di prendere una scossa elettrica.
- ▶ Tenete lontano la tosatrice dall'umidità. Ciò può causare un cortocircuito. Se avete il sospetto che del liquido sia penetrato nella tosatrice, non accendere la tosatrice e consegnarla al servizio di manutenzione.
- ▶ Non tosate mai animali bagnati.
- ▶ Pulire la tosatrice senza bagnarla con una spazzola e con il pennello da pulizia in dotazione.
- ▶ Non immergete mai la tosatrice nell'acqua o in altri fluidi.
- ▶ Prima di tutti i lavori effettuati sulla tosatrice, estrarre la spina dalla presa di corrente.

## 2.3.2 Animali

### **ATTENZIONE**

#### **Pericolo di ferimento con animali!**

Il rumore dell'apparecchio può allarmare gli animali. Un calcio, un attacco o il peso dell'animale possono causare gravi lesioni.

- ▶ Per lavori con animali sono ammesse solo persone che hanno esperienza nel rapporto con gli animali.
- ▶ Prima del lavoro, fissare e tranquillizzare sufficientemente l'animale.
- ▶ Durante il lavoro essere prudenti.

## 2.3.3 Tosatrice

### **ATTENZIONE**

#### **Pericolo, parti mobili!**

La tosatrice in movimento e gli spigoli appuntiti possono causare ferite.

- ▶ Durante il lavoro essere prudenti.
- ▶ Evitare ogni contatto con l'apparecchio tosatrice in movimento.
- ▶ Finché la tosatrice è collegata a una presa di corrente non toccare l'apparecchio. Con lavori ai rasoi/alla testina, interrompere prima l'alimentazione.



### **ATTENZIONE**

#### **Pericolo di ustioni!**

Una lubrificazione insufficiente della testina di rasatura causa riscaldamento e di conseguenza rende gli animali irrequieti.

- ▶ Lubrificare almeno ogni 15 minuti abbondantemente le lame durante la tosa, così non si seccano.

## **2.4 Equipaggiamento protettivo (DPI)**

### **ATTENZIONE**

#### **Pericolo di lesione causato dalla mancanza di un equipaggiamento protettivo adeguato!**

Durante il lavoro è necessario portare un equipaggiamento protettivo personale per minimizzare i rischi alla salute.

- ▶ Durante il lavoro, portare sempre l'equipaggiamento protettivo adatto.



Scarpe antisdrucchio per proteggere da scivolamenti su fondo sdruciolevole.

## 3 Dati tecnici

### 3.1 Informazioni generali

Lunghezza	204 mm
Larghezza	50 mm
Altezza	41 mm
Peso	0,44 kg

### 3.2 Assorbimento

Tensione	100 - 240 V
Assorbimento massimo di corrente	1,6 A
Frequenza	50 - 60 Hz

### 3.3 Funzionamento

Intervallo di temperatura	0 - 40 °C
Umidità relativa massima	75.00%

## 4 Montaggio e funzionamento

### 4.1 Montaggio

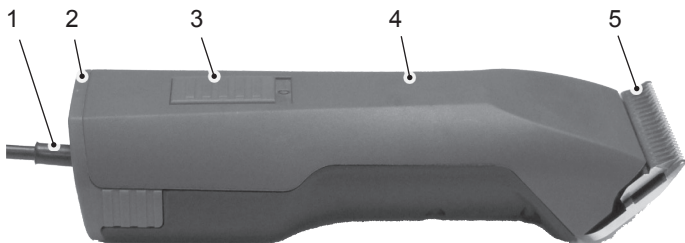


Fig. 1

- 1 Cavo di allacciamento alla rete.
- 2 Adattatore per funzionamento diretto
- 3 Interruttore accensione/spegnimento
- 4 Tosatrice
- 5 Testina di rasatura



Fig. 2

- 6 Sblocco adattatore funzionamento diretto
- 7 Tasto di sblocco testina di rasatura

## 4.2 Descrizione del funzionamento

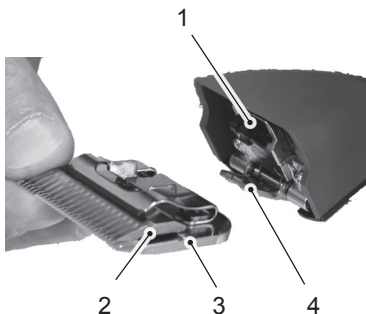


Fig. 3

La testina di rasatura serve a tosare cani, gatti, mucche e cavalli. Come attrezzi di tosatura vengono usate due lame a pettine. La lama inferiore rivolta verso la pelle (3) è fissa ed è assicurata alla cerniera della lama. La lama superiore (2) si muove contro questa di traverso su e giù. La lama superiore viene mossa da una leva girevole (1).

## 5 Trasporto, Imballaggio e stoccaggio

### 5.1 Equipaggiamento di fornitura

- Tosatrice con testina di rasatura (1x)
- Oliatore a goccia (1x)
- Pennello di pulizia(1x)
- Istruzioni per l'uso (1x)

#### NOTA

- Controllate la completezza della consegna e l'eventuale presenza di danni. Segnalate immediatamente al vostro fornitore/commerciante la consegna incompleta o danneggiata.

## 5.2 Imballaggio

Per l'imballaggio sono stati utilizzati unicamente materiali che rispettano l'ambiente.



Il reintegro dell'imballaggio nel circuito dei materiali consente di risparmiare materie prime e riduce il volume degli scarti. Smaltite gli imballaggi non più necessari secondo le locali leggi vigenti.

## 5.3 Stoccaggio

**Conservare le tosatrici e gli accessori alle seguenti condizioni:**

- Non conservare all'aperto.
- Immagazzinare all'asciutto e senza polvere.
- Riparare dai raggi solari.
- Evitare vibrazioni meccaniche
- Temperatura di stoccaggio: da 0 a 40 °C.
- Umidità relativa dell'aria: max. 75 %.
- Con uno stoccaggio superiore ai 3 mesi controllare a intervalli regolari le condizioni di tutti i pezzi.

## 6 Manovra

### 6.1 Requisiti del luogo d'impiego

- Rispettare le istruzioni per l'uso (vedi capitolo **Dati Tecnici**).
- Le prese di corrente esterne devono venire dotate di un interruttore di sicurezza per correnti di guasto (FI).
- Il posto di lavoro deve essere dotato di illuminazione sufficiente.
- La presa di corrente deve essere facilmente accessibile, in modo da staccare facilmente il collegamento dalla rete.

### 6.2 Montaggio della testina di rasatura

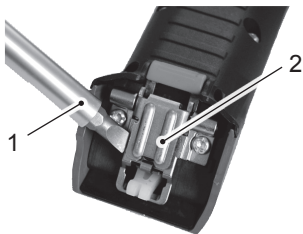
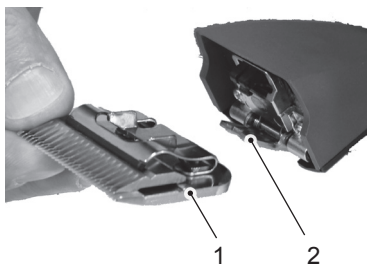


Fig. 4

- ◆ Spostare l'interruttore di accensione e spegnimento in posizione "0".
- ◆ Inserire nella presa di corrente la spina.
- ◆ Aprire con l'aiuto di un cacciavite la cerniera della lama (2)



- ◆ Inserire la testina di rasatura (1) sulla cerniera aperta della lama (2).
- ◆ Spostare l'interruttore di accensione e spegnimento della tosatrice nella posizione "1".

Fig. 5

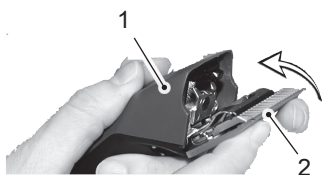


Fig. 6

- ◆ Ribaltare la testina di rasatura (2) a macchina avviata, avvicinandola con leggera pressione alla tosatrice (1).
- ◆ Spostare l'interruttore di accensione e spegnimento della tosatrice nella posizione "0".
- ◆ Controllare la stabilità della posizione e il corretto fissaggio della tosatrice (1).

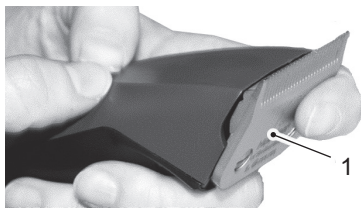


Fig. 7

## 6.3 Uso dell'apparecchio

- ◆ Avvicinarsi all'animale da davanti,
- ◆ Fissare l'animale da tosare e tranquillizzarlo.
- ◆ Inserire nella presa di corrente la spina.
- ◆ Accendere la tosatrice nel campo visivo dell'animale spostando l'interruttore di accensione e spegnimento in posizione "1".
- ◆ Osservare il comportamento dell'animale durante la tosatura.



## 6.4 Sostituzione della testina di rasatura



Fig. 8

- ◆ Disinserire la tosatrice spostando l'interruttore di accensione e spegnimento in posizione "0".
- ◆ Pigiare il tasto di sblocco della tosatrice e tenerla pigiato.
- ◆ Ribaltare in avanti la testina di rasatura sbloccata.
- ◆ Tirare via la testina di rasatura.

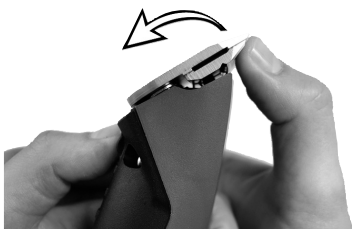


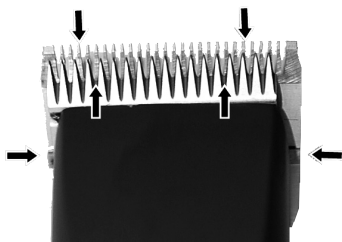
Fig. 9

- ◆ Pulire la cerniera aperta con il pennello di pulizia.
- ◆ Montare la testina di rasatura nuova o riaffilata come descritto nel **capitolo 6.2**.

### NOTA

- ▶ Lavorare solo con tosatrici affilate. Sostituire lame non affilate o difettose con denti mancanti. La riaffilatura corretta delle lame è resa possibile da macchine apposite e solo da personale specializzato. Contattate in questo caso il vostro centro di assistenza.

## 6.5 Lubrificazione



Per conseguire una buona tosatura e per allungare la vita della tosatrice compresa la testina di rasatura, è necessario uno strato di lubrificante tra lama superiore e inferiore,

Fig. 10

### ATTENZIONE

#### **Possibile danneggiamento della tosatrice!**

Una lubrificazione insufficiente dalla testina di rasatura causa un surriscaldamento e una riduzione della durata della tosatrice e delle lame.

- ▶ Lubrificare durante la tosa almeno ogni 15 minuti sufficientemente le lame, così non si seccano.
- ▶ Usare unicamente il lubrificante speciale in dotazione o un lubrificante alla paraffina come nella specifica ISO VG 15.

### NOTA

- ▶ Il lubrificante della dotazione è fuori classe di tossicità e non causa irritazioni della pelle e delle mucose. È degradabile in 21 giorni. (CEL-L-33-T-82).

- Lubrificare le lame prima, durante e dopo l'uso.
- Lubrificare le lame al più tardi quando esse lasciano striature o la tosatura diventa più lenta.
- Lubrificare le lame tosatrici con alcune gocce d'olio anteriormente e lateralmente (vedi fig. 10).
- Pulire l'olio eccedente con un panno morbido e asciutto.
- Gli spray lubrificanti non contengono abbastanza olio per ottenere una buona lubrificazione, sono però adatti a raffreddare le lame.
- Cambiare immediatamente le lame danneggiate o intaccate per evitare lesioni.

## **6.6 Pulizia**

### **Testina di rasatura e cerniera**

- ◆ Pulire tra gli inserti delle teste radenti e la cerniera con il pennello di pulizia.

### **Contatti**

- ◆ Pulire i contatti dell'adattatore a esercizio diretto e della tosatrice con un panno asciutto.

## 7 Risoluzione dei problemi

### 7.1 Avvisi di sicurezza

#### PERICOLO

##### **Pericolo di vita per corrente elettrica!**

Pericolo di vita causato dal contatto con linee elettriche o con elementi costruttivi!

- ▶ Estrarre la spina dalla presa di corrente prima di cominciare con la soluzione del problema.
- ▶ Riparazioni ad apparecchi elettrici possono venire eseguite solo dal servizio clienti istruito dal produttore.

## 7.2 Cause di guasti e soluzione

<b>Guasto</b>	<b>Possibile causa</b>	<b>Riparazione</b>
La lama superiore non si muove	La testina di rasatura non è inserita	Inserire la testina di rasatura a motore acceso
	Leva rotante difettosa	Avvisare il servizio di assistenza clienti
La tosatrice taglia male o non taglia	Le lame di rasatura non sono affilate	Avvisare il servizio di assistenza clienti
	Le lame di rasatura non sono affilate a norma	
	Le lame non sono lubrificate	Lubrificare le lame ogni 15 minuti
	Il manto dell'animale è bagnato	Tosare solo peli asciutti
	Dei peli sono incastrati tra la lama inferiore e quella superiore	Rimuovere la testina di rasatura, spostare la lama superiore a metà dalla testina di rasatura, rimuovere i peli tra lama superiore e inferiore
	La testina di rasatura ha poca pressione di tosa	Avvisare il servizio di assistenza clienti

<b>Guasto</b>	<b>Possibile causa</b>	<b>Riparazione</b>
Il motore non gira	I contatti sono sporchi	Spegnere la tosatrice, pulire i contatti della tosatrice e dell'adattatore
	Odore di bruciato dall'involucro del motore, il motore è bruciato	Avvisare il servizio di assistenza clienti
	Il motore o l'impianto elettrico sono difettosi	Avvisare il servizio di assistenza clienti
	La tosatrice è bloccata	Pulire la tosatrice e lubrificarla
Il motore gira lentamente	Le lame non sono state lubrificate a sufficienza	Lubrificare le lame

## 8 Parti di ricambio

Vedi i disegni delle parti di ricambio alla fine di queste istruzioni per l'uso.

### **ATTENZIONE**

**Parti di ricambio non originali, possono causare danni, malfunzionamento o guasto totale e pregiudicare la sicurezza**

- ▶ Usare solo parti di ricambio originali. Ordinare le parti di ricambio unicamente dal rivenditore autorizzato o direttamente dal produttore.

### **NOTA**

- ▶ Con l'uso di parti di ricambio non autorizzate, decadono tutti i diritti di garanzia, servizio, indennizzo e responsabilità civile nei confronti del produttore o dei suoi incaricati, commercianti e rappresentanti.

<b>Pos. Nr.</b>	<b>Denominazione</b>	<b>Numero pezzi</b>
	Tosatrice	
1	Set involucro completo	1
4	Motore completo	1
5	Tosatrice PCB	1
6	Protezione gomma	1
7	Leva girevole	1
8	Guarnizione	1
9	Anello di sicurezza Ø3,2	1
10	Disco Ø4x0,5	1
11	Ruota dentata eccentrica compreso cuscinetto	1
14	Vite PT Kombitorx KA30x16	8
15	Inserimento lama	1
16	Arresto lama	1
17	Vite PT Kombitorx KA30x8	1
18	Molla per pressione di taglio	1
19	Guida della lama	1
20	Portainserito	1
21	Lama superiore	variabile
22	Lama inferiore	variabile
23	Vite M3,5x4	2
36	Adattatore per esercizio diretto con 4 connettori intercambiabili	1
37	Spina EU	variabile
38	Spina AU	variabile
39	Spina GB	variabile
40	Spina US	variabile



Pos. Nr.	Denominazione	Numero pezzi
Con esercizio a batteria (opzionale)		
3	Accumulatore Li-Ion	opzionale
32	Stazione di ricarica per 4 connettori intercambiabili (comprese le istruzioni per l'uso)	opzionale

## 9 Smaltimento



### ATTENZIONE

**Con lo smaltimento sbagliato si verificano danni ambientali**

- ▶ Rottami elettrici, lubrificanti e altre sostanze sono sottoposti al trattamento dei rifiuti pericolosi e possono venire smaltiti solamente da ditte specializzate

### NOTA

- ▶ Consegnare le tosatrici a un centro di assistenza o a un'azienda specializzata nelle vicinanze.

# Índice

<b>1</b>	<b>Generalidades .....</b>	<b>107</b>
<b>2</b>	<b>Seguridad .....</b>	<b>111</b>
<b>3</b>	<b>Datos técnicos .....</b>	<b>116</b>
<b>4</b>	<b>Estructura y funcionamiento .....</b>	<b>117</b>
<b>5</b>	<b>Transporte, embalaje y almacenamiento.....</b>	<b>118</b>
<b>6</b>	<b>Manejo.....</b>	<b>120</b>
<b>7</b>	<b>Solución de problemas .....</b>	<b>126</b>
<b>8</b>	<b>Repuestos.....</b>	<b>129</b>
<b>9</b>	<b>Eliminación.....</b>	<b>131</b>

# 1 Generalidades

Este manual de instrucciones permite utilizar el aparato con seguridad y eficacia. Lea cuidadosamente las instrucciones antes de comenzar a utilizarlo.

Para trabajar de forma segura es imprescindible respetar todas las indicaciones de seguridad y las instrucciones de uso especificadas en este manual.

Conserve este manual. En caso de que traspase el aparato a terceros, entregue también este manual de instrucciones.

## 1.1 Términos de la garantía

Los términos de la garantía están incluidos en las condiciones generales del fabricante.

## 1.2 Servicio de atención al cliente

Nuestro servicio de atención al cliente y nuestros centros autorizados de servicio están a su disposición para información técnica.

Por otra parte, nuestros colaboradores buscan constantemente nuevas informaciones y experiencias que permitan la mejora de nuestros productos a partir de los resultados de la aplicación.

## 1.3 Limitación de la responsabilidad

Todas las indicaciones y consejos de este manual surgen de la aplicación de las normas y disposiciones vigentes, de la última tecnología y de la experiencia y los conocimientos obtenidos a lo largo de muchos años.

El fabricante no se hace responsable de los daños provocados por:

- incumplimiento del manual de instrucciones.
- uso de la máquina para fines distintos de los previstos.
- uso por parte de personal no calificado.
- modificaciones técnicas.
- utilización de repuestos no originales.

Los elementos efectivamente suministrados pueden diferir de los descritos e ilustrados en este manual cuando se trate de modelos especiales, utilización de opciones suplementarias de pedido o a causa de modificaciones por incorporación de innovaciones tecnológicas.

## 1.4 Propiedad intelectual

Este documento está protegido por derechos de propiedad intelectual. Toda reproducción, por ejemplo, cada nueva impresión, incluso resumida, así como la reproducción de las ilustraciones, aunque estén modificadas, solo se permite con la autorización por escrito del fabricante.

## 1.5 Símbolos utilizados

### PELIGRO

**Una advertencia de este tipo señala la amenaza de una situación peligrosa.**

Si la situación peligrosa no se evita, puede provocar la muerte o lesiones graves.

- ▶ Para evitar el peligro acate las instrucciones que figuran aquí.

### PRECAUCIÓN

**Una advertencia de este tipo señala la posibilidad de una situación peligrosa.**

Si la situación peligrosa no se evita, puede provocar lesiones.

- ▶ Para evitar el peligro acate las instrucciones que figuran aquí.

### ATENCIÓN

**Una advertencia de este tipo señala la posibilidad de daños materiales.**

Si la situación no se evita, puede provocar daños materiales.

- ▶ Para evitar los daños materiales acate las instrucciones que figuran aquí.

### NOTA

- ▶ Las notas brindan información adicional que facilita el manejo del aparato.

## 1.6 Uso previsto

El aparato está previsto exclusivamente para esquilarse perros, gatos, bovinos y caballos.

Cualquier uso distinto o adicional se considera inadecuado.

### PRECAUCIÓN

#### **Peligro por utilización no conforme al destino.**

El aparato puede resultar peligroso si no se utiliza de acuerdo al destino previsto o de forma inadecuada.

- ▶ Utilice el aparato exclusivamente conforme al destino.
- ▶ Respete las instrucciones que se describen en este manual.

Un uso no conforme a su destino excluye cualquier derecho a reclamación en caso de daños.

El usuario asumirá todo el riesgo en estos casos.

### PRECAUCIÓN

#### **Peligro por utilización inadecuada.**

Nunca utilice el aparato en las siguientes condiciones:

- ▶ Utilización de la máquina en personas.
- ▶ Esquila de otras especies animales, especialmente aquellas que sean peligrosas como, por ejemplo, animales feroces.

## 2 Seguridad

### 2.1 Generalidades

#### PELIGRO

##### **Peligro por incumplimiento de las indicaciones de seguridad**

El incumplimiento de las indicaciones de seguridad y las instrucciones de uso especificadas en este manual origina lesiones o daños graves en el equipo y las personas.

- ▶ Es imprescindible respetar las instrucciones y advertencias de este manual.

### 2.2 Requisitos del personal

- El manejo del aparato sólo podrá realizarse por parte de personas que realicen el trabajo de forma fiable. No se permite el uso por parte de personas cuya capacidad de reacción esté afectada, por ejemplo, por drogas, alcohol o medicamentos.
- El operador debe tener experiencia en el manejo de los animales que se van a esquilar.
- Está terminantemente prohibido que los niños usen el aparato.

### PRECAUCIÓN

#### **Peligro para las personas no autorizadas o provocado por ellas.**

Las personas no autorizadas, que no cumplen los requisitos descritos, no conocen los peligros del ámbito de trabajo.

- ▶ Se debe prohibir el acceso de personas no autorizadas a la zona de esquila.
- ▶ En caso de duda, diríjase a las personas y exhórtelas a abandonar el área de trabajo.
- ▶ Interrumpa los trabajos, mientras se encuentren personas no autorizadas en el área.

## 2.3 Peligros que pueden provenir del producto

### 2.3.1 Peligro por la energía eléctrica

#### PELIGRO

#### **Peligro de muerte por energía eléctrica.**

En caso de contacto con los cables o componentes bajo tensión existe peligro de muerte.

- ▶ Para desconectar el cable de la esquiladora, siempre se debe retirar el enchufe del tomacorriente, no tirar del propio cable de conexión.
- ▶ Antes de la utilización de la esquiladora verifique que no presente daños visibles. Nunca ponga en funcionamiento una esquiladora averiada.
- ▶ Conecte el enchufe de la esquiladora solamente en tomacorrientes que no presenten daños.
- ▶ Nunca enrolle el cable de conexión alrededor de la esquiladora, y manténgala alejada de los elementos calientes.



### **Peligro de muerte por energía eléctrica.**

En caso de contacto con los cables o componentes bajo tensión existe peligro de muerte.

- ▶ Las reparaciones de la esquiladora solo deben llevarse a cabo por parte de los distribuidores autorizados o por el servicio de atención al cliente; especialmente si se trata de la sustitución de un cable de conexión dañado.
- ▶ Antes de conectar la esquiladora compare los datos de conexión (tensión y frecuencia) de la placa de características con los de su red de energía eléctrica. Estos datos deberán coincidir para evitar daños en el aparato. En caso de duda pregunte a su distribuidor de energía eléctrica.
- ▶ En ningún caso abra la carcasa de la esquiladora. Existe peligro de descarga eléctrica si toca las conexiones bajo tensión y si modifica los componentes eléctricos y mecánicos del aparato.
- ▶ Mantenga la esquiladora alejada de la humedad. Puede provocar un cortocircuito. En caso de sospecha de penetración de líquido, no encienda la esquiladora y entréguela en un centro de servicio.
- ▶ Nunca esquile animales mojados.
- ▶ La esquiladora solo debe limpiarse en seco con un cepillo y con la brocha de limpieza que se suministra.
- ▶ Nunca sumerja la esquiladora en agua ni en otros líquidos.
- ▶ Antes de realizar trabajos en la esquiladora retire el enchufe del tomacorriente.

## 2.3.2 Animales

### PRECAUCIÓN

#### **Peligro de lesiones debido a los animales**

El ruido de la máquina puede inquietar a los animales. Un pisotón, un ataque o incluso el peso corporal del animal pueden dar lugar a graves lesiones.

- ▶ Solo se debe permitir el trabajo con animales a personas con experiencia en el manejo de los animales que se van a esquilarse.
- ▶ Antes de trabajar se debe sujetar correctamente al animal y tranquilizarlo.
- ▶ Se debe tener cautela durante el trabajo.

## 2.3.3 Cuchilla de la esquiladora

### PRECAUCIÓN

#### **Peligro por componentes móviles**

La cuchilla móvil y las puntas afiladas de la esquiladora pueden causar lesiones.

- ▶ Se debe tener cautela durante el trabajo.
- ▶ Evite todo contacto con las cuchillas móviles.
- ▶ No se debe tocar el área de la cuchilla, aunque la máquina esté apagada, hasta que no esté desconectada de la fuente de energía eléctrica. Para realizar trabajos en las cuchillas o en el cabezal de corte, siempre se debe interrumpir el suministro de energía eléctrica en primer lugar.

## **⚠ PRECAUCIÓN**

### **Peligro de quemaduras**

El cabezal de corte se sobrecalienta si no está suficientemente lubricado. Esto puede provocar la inquietud de los animales.

- ▶ Lubrique suficientemente las cuchillas de corte durante la esquila, al menos cada 15 minutos, para que no funcionen en seco.

## **2.4 Equipo de protección individual (EPI)**

### **⚠ PRECAUCIÓN**

#### **Peligro de lesiones por equipo de protección insuficiente o inadecuado**

Es necesario llevar el equipo de protección personal durante el trabajo, para minimizar los riesgos para la salud.

- ▶ Mientras trabaje debe llevar siempre el equipo de protección individual necesario que corresponda a esa actividad.



Calzado antideslizante para la protección en caso de suelos resbaladizos.

## 3 Datos técnicos

### 3.1 Datos generales

Longitud	204 mm
Ancho	50 mm
Altura	41 mm
Peso	0,44 kg

### 3.2 Valores de conexión

Tensión	100 - 240 V
Consumo máximo	1,6 A
Frecuencia	50 - 60 Hz

### 3.3 Condiciones de funcionamiento

Rango de temperaturas	0 - 40 °C
Humedad relativa máxima	75.00%

## 4 Estructura y funcionamiento

### 4.1 Estructura

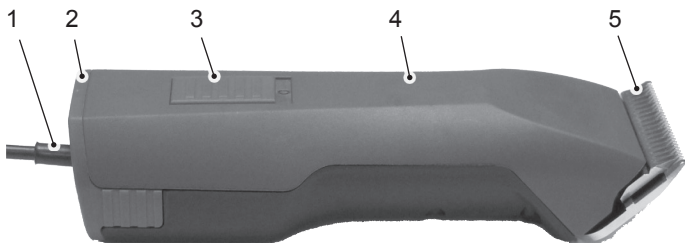


Fig. 1

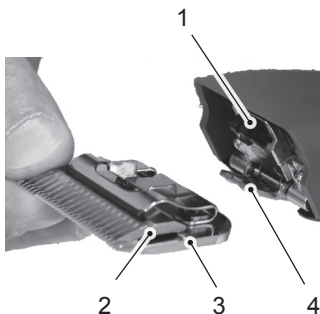
- 1 Cable de conexión
- 2 Adaptador para funcionamiento directo
- 3 Interruptor de encendido/apagado
- 4 Esquiladora
- 5 Cabezal de corte



Fig. 2

- 6 Desbloqueo del adaptador para funcionamiento directo
- 7 Botón de desbloqueo del cabezal de corte

## 4.2 Descripción del funcionamiento



La esquiladora está prevista para esquilarse perros, gatos, bovinos y caballos. Como herramientas de corte se utilizan dos cuchillas en forma de peine. La cuchilla inferior (3) más próxima a la piel es fija y está sujeta a la bisagra de la cuchilla (4). La cuchilla superior (2) oscila de forma transversal con respecto a la anterior. La cuchilla superior se mueve por medio de la palanca de giro (1).

Fig. 3

## 5 Transporte, embalaje y almacenamiento

### 5.1 Artículos suministrados

- Esquiladora con cabezal de corte (1x)
- Lubricador por goteo (1x)
- Brocha para limpieza (1x)
- Manual de instrucciones (1x)

#### NOTA

- Verifique que los elementos suministrados estén completos y no presenten daños visibles. En caso de que el envío esté incompleto o dañado comuníquese inmediatamente con su proveedor/distribuidor.

## 5.2 Embalaje

Para el embalaje se utilizan exclusivamente materiales reciclables.



El reciclaje de los embalajes ahorra materias primas y reduce la producción de residuos. Elimine los materiales de embalaje que ya no necesite de acuerdo con las normas locales vigentes.

## 5.3 Almacenamiento

**Almacene la esquiladora y los accesorios bajo las siguientes condiciones:**

- No debe almacenarse al aire libre.
- Almacenar en lugar seco y sin polvo.
- Proteger de los rayos solares.
- Evitar las sacudidas mecánicas.
- Temperatura de almacenamiento: de 0 a 40 °C.
- Humedad relativa: máx. 75 %.
- En caso de almacenamiento durante más de 3 meses, controlar regularmente el estado general de todas las piezas.

## 6 Manejo

### 6.1 Requisitos del lugar de aplicación

- Tenga en cuenta las condiciones de funcionamiento (véase capítulo **Datos técnicos**).
- Los tomacorrientes en exteriores deben contar con un dispositivo de corte por corriente de fuga (FI).
- El lugar de trabajo debe contar con una iluminación suficiente.
- El tomacorriente debe ser fácilmente accesible, de manera que se pueda desconectar con rapidez.

### 6.2 Montaje del cabezal de corte

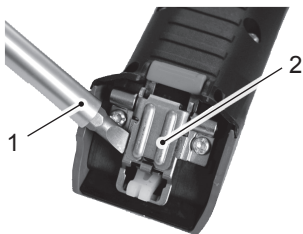


Fig. 4

- ◆ Deslice el interruptor de encendido/apagado de la esquiladora hasta la posición "0".
- ◆ Inserte el enchufe del cable en el tomacorriente.
- ◆ Abra la bisagra de la cuchilla (2) con ayuda de un destornillador (1).



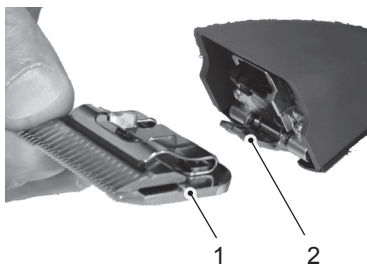


Fig. 5

- ◆ Coloque el cabezal de corte (1) sobre la bisagra abierta (2).
- ◆ Deslice el interruptor de encendido/apagado de la esquiladora hasta la posición "1".

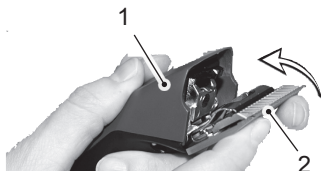


Fig. 6

- ◆ Con el aparato encendido, cierre el cabezal de corte (2) contra la esquiladora (1) con una ligera presión.
- ◆ Deslice el interruptor de encendido/apagado de la esquiladora hasta la posición "0".
- ◆ Verifique que el cabezal de corte (1) calce firme y esté correctamente bloqueado.

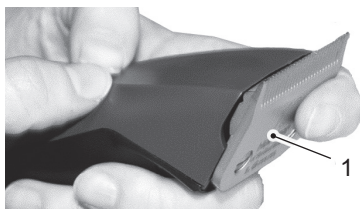


Fig. 7

## 6.3 Uso del aparato

- ◆ Acérquese al animal por delante.
- ◆ Sujete al animal que vaya a esquilarse y tranquilícelo.
- ◆ Inserte el enchufe del cable en el tomacorriente.
- ◆ Encienda la esquiladora dentro del campo visual del animal deslizándolo el interruptor de encendido/apagado hasta la posición "1".
- ◆ Observe el comportamiento del animal durante la esquila.

## 6.4 Cambio del cabezal de corte



Fig. 8

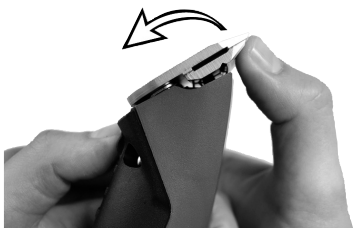


Fig. 9

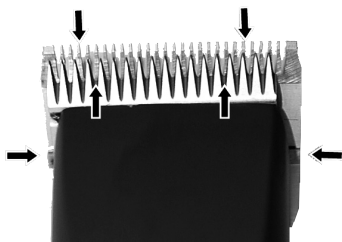
- ◆ Apague la esquiladora deslizando el interruptor de encendido/apagado hasta la posición "0".
- ◆ Presione y mantenga presionado el botón de desbloqueo del cabezal de corte.
- ◆ Abra el cabezal de corte desbloqueado hacia adelante.
- ◆ Retire el cabezal de corte.

- ◆ Limpie la bisagra abierta con la brocha que se suministra.
- ◆ Monte el cabezal de corte nuevo o afilado según se describe en el **Capítulo 6.2**.

### NOTA

- ▶ Trabaje solo con la esquiladora bien afilada, y sustituya las cuchillas cuando estén desafiladas o les falten dientes. El correcto afilado de las cuchillas solo es posible mediante máquinas especiales y realizado por personal experto en el tema. En este caso, póngase en contacto con su centro de servicio.

## 6.5 Lubricación



Para obtener un buen resultado en la esquila y para aumentar la vida útil de la esquiladora, incluido el cabezal de corte, es necesaria una capa fina de aceite entre la cuchilla superior y la inferior.

Fig. 10

### ATENCIÓN

#### Posibles daños a la esquiladora

La lubricación insuficiente provoca el calentamiento del cabezal de corte y reduce la vida útil de la esquiladora y de las cuchillas.

- ▶ Lubrique adecuadamente las cuchillas de corte durante la esquila, al menos cada 15 minutos, para que no funcionen en seco.
- ▶ Utilice solo el aceite especial suministrado o un aceite de parafina que cumpla con la especificación ISO VG 15.

### NOTA

- ▶ El aceite suministrado no es tóxico y no provoca irritación de la piel ni de las mucosas. En 21 días se descompone aproximadamente al 20%. (CEL-L-33-T-82).

- Lubrique las cuchillas antes, durante y después del uso.
- Lubrique las cuchillas a más tardar cuando dejen rayas o cuando se enlentezcan.
- Coloque unas gotas de aceite delante y en los laterales de las cuchillas de corte (véase la figura 10).
- Limpie los excesos de aceite con un paño suave y seco.
- Los lubricantes en aerosol no contienen suficiente aceite para una buena lubricación, pero son adecuados para enfriar las cuchillas.
- Sustituya inmediatamente las cuchillas dañadas o con muescas, con el fin de evitar lesiones.

## 6.6 Limpieza

### Cabezal de corte y bisagra

- ◆ Limpie los cabezales de corte y la bisagra con la brocha entre dos aplicaciones.

### Contactos

- ◆ Limpie los contactos del adaptador para funcionamiento directo y de la esquiladora con un paño seco.

## 7 Solución de problemas

### 7.1 Advertencias de seguridad

#### PELIGRO

##### **Peligro de muerte por energía eléctrica**

En caso de contacto con los cables o componentes bajo tensión existe peligro de muerte.

- ▶ Retire el enchufe del tomacorriente antes de comenzar con la solución de problemas.
- ▶ Las reparaciones de aparatos eléctricos solo deben llevarse a cabo por parte del servicio de atención al cliente o de personal especializado entrenado por el fabricante.

## 7.2 Origen y solución de problemas

<b>Falla</b>	<b>Causa posible</b>	<b>Solución de la falla</b>
La cuchilla superior no se mueve	El cabezal de corte no está bien instalado	Instalar correctamente el cabezal de corte con el motor en marcha
	La palanca de giro está dañada	Notificar al servicio de atención al cliente
La esquiladora corta mal o no corta	Las cuchillas están desafiladas	Notificar al servicio de atención al cliente
	Las cuchillas no están afiladas de acuerdo a las disposiciones	
	Las cuchillas no están lubricadas	Lubrique las cuchillas cada 15 minutos
	El pelo del animal está demasiado mojado	Solo se debe esquilar el pelo seco
	Hay pelos enredados entre la cuchilla superior y la inferior	Retire el cabezal de corte, deslice la cuchilla superior hacia la mitad del cabezal de corte, extraiga los pelos de entre las cuchillas
	El cabezal de corte tiene poca presión de corte	Notificar al servicio de atención al cliente

<b>Falla</b>	<b>Causa posible</b>	<b>Solución de la falla</b>
El motor no funciona	Los contactos están sucios	Apague la esquiladora, limpie los contactos de la esquiladora y del adaptador
	Olor a quemado en el habitáculo del motor, motor quemado	Notificar al servicio de atención al cliente
	Avería del motor y/o del sistema electrónico	Notificar al servicio de atención al cliente
	Cabezal de corte bloqueado	Limpie y lubrique el cabezal de corte
El motor marcha muy despacio	Las cuchillas no se lubricaron suficientemente	Lubrique las cuchillas



## 8 Repuestos

Consulte el gráfico de repuestos al final de este manual de instrucciones.

### PRECAUCIÓN

**Los repuestos incorrectos o deteriorados pueden provocar daños, mal funcionamiento o avería total, además de perjudicar la seguridad.**

- ▶ Utilice solamente repuestos originales del fabricante. Compre los repuestos a través de un distribuidor oficial o directamente al fabricante.

### NOTA

- ▶ Si se utilizan repuestos no autorizados se pierden los derechos de garantía, servicio, reclamaciones por daños y perjuicios y de responsabilidad civil contra los fabricantes o sus comisionados, distribuidores y representantes.

<b>Nº de pos.</b>	<b>Denominación</b>	<b>Número de piezas</b>
	Esquiladora	
1	Carcasa completa	1
4	Motor completo	1
5	Esquiladora PCB	1
6	Tope de goma	1
7	Palanca de giro	1
8	Junta	1
9	Anillo de sujeción Ø3,2	1
10	Arandela Ø4x0,5	1
11	Rueda dentada excéntrica incl. rodamiento	1
14	Tornillo PT Kombitorx KA30x16	8
15	Receptáculo de la cuchilla	1
16	Bloqueo de la cuchilla	1
17	Tornillo PT Kombitorx KA30x8	1
18	Resorte de corte	1
19	Guía de la cuchilla	1
20	Soporte de apriete	1
21	Cuchilla superior	variable
22	Cuchilla inferior	variable
23	Tornillo M3,5x4	2
36	Adaptador para funcionamiento directo con 4 enchufes intercambiables	1
37	Enchufe EU	variable
38	Enchufe AU	variable
39	Enchufe GB	variable
40	Enchufe EUA	variable

Nº de pos.	Denominación	Número de piezas
Para funcionamiento con batería (opcional)		
3	Batería de ion de litio	Opcional
32	Cargador con 4 enchufes intercambiables (incluye manual de instrucciones)	Opcional

## 9 Eliminación



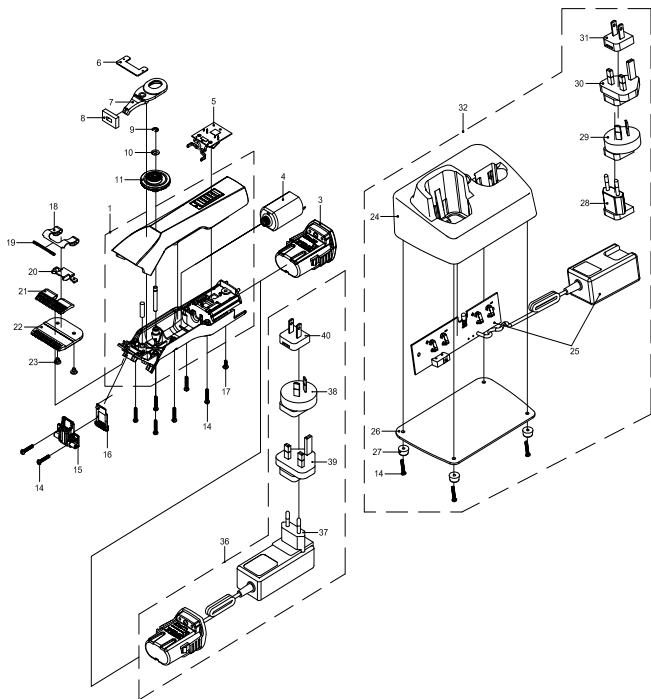
### ATENCIÓN

#### **Daños al medio ambiente por eliminación inadecuada**

- ▶ Los residuos de aparatos eléctricos, lubricantes y otros materiales auxiliares están sujetos a las normas de tratamiento de desechos peligrosos y solo podrán ser eliminados a través de establecimientos especializados autorizados.

### NOTA

- ▶ Para la eliminación de la esquiladora, entréguela en un centro de servicio o en un taller cercano de productos electrónicos.



Änderungen und Verbesserungen im Sinne des technischen Fortschrittes vorbehalten.

We reserve the right to make technical changes and improvements without notice.

Nous nous réservons le droit de procéder à des changements et améliorations techniques sans avis préalable.

Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones y mejoras técnicas sin previo aviso.

Ci si riserva il diritto di apportare modifiche e migliori utili al progresso tecnico.

Dieses Gerät entspricht folgenden Richtlinien:

73/23/EWG, inkl. Anhänge

89/336/EWG, inkl. Anhänge

93/68/EWG

92/31/EWG

93/86/EWG

This piece of equipment complies with directives:

73/23/EEC, incl. amendments

89/336/EEC, incl. amendments

93/68/EEC

92/31/EEC

93/86/EEC

FR: Cet appareil se conforme aux directives suivantes:

73/23/CEE, annexes comprises

89/336/CEE, annexes comprises

93/68/CEE

92/31/CEE

93/86/CEE

ES: Este aparato cumple con las siguientes directivas:

73/23/CEE, incl. anexos

89/336/CEE, incl. anexos

93/68/CEE

92/31/CEE

93/86/CEE

IT: Questo apparecchio rispetta le seguenti normative:

73/23/CEE, compr. allegati

89/336/CEE, compr. allegati

93/68/CEE

92/31/CEE

93/86/CEE



**Garantie / Warranty**

Artikel  
Item  
Article  
Articolo  
Artículo

Serien Nr.  
Serial no.  
N° de série  
No. di serie  
N° de serie

Kaufdatum  
Date of purchase  
Date d'achat  
Data di vendita  
Fecha de compra

Stempel und Unterschrift  
Stamp and signature  
Cachet et signature  
Timbro e firma  
Sello y firma